

JOURNAL OFFICIEL

DES

COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

16 JANVIER 1959

ÉDITION DE LANGUE FRANÇAISE

2^e ANNÉE N° 3

SOMMAIRE

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

COMMISSION

Informations

<i>Modèles de formules arrêtés par la commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants pour l'application des règlements nos 3 et 4</i>	37/59
<i>E 1 — Certificat de détachement</i>	38/59
<i>E 2 — Demande de prolongation de détachement</i>	41/59
<i>E 3 — Option (ambassades, légations, consulats, etc.)</i>	45/59
<i>E 4 — Attestation concernant la totalisation des périodes d'assurance (maladie — maternité — décès [allocations] — tuberculose)</i>	47/59
<i>E 5 — Attestation concernant les membres de la famille du travailleur pouvant être pris en considération pour le calcul des prestations en espèces</i>	49/59
<i>E 6 — Attestation concernant le droit aux prestations en nature</i>	51/59
<i>E 7 — Instruction d'une demande de prestations en nature</i>	53/59
<i>E 8 — Notification d'hospitalisation d'urgence (nécessité de soins immédiats)</i>	56/59
<i>E 9 — Notification de sortie d'hôpital</i>	59/59
<i>E 10 — Demande concernant l'octroi de prothèses, grand appareillage, etc.</i>	61/59

(suite au verso)

SOMMAIRE (suite)

<i>E 11 — Notification de l'octroi d'urgence de prothèses, de grand appareillage, etc.</i>	<i>65/59</i>
<i>E 12 — Demande de prestations en espèces en cas d'incapacité de travail</i>	<i>68/59</i>
<i>E 13 — Notification de fin d'incapacité de travail</i>	<i>71/59</i>
<i>E 14 — Attestation concernant le maintien des prestations en cours en cas de transfert de résidence</i>	<i>73/59</i>
<i>E 15 — Certificat médical en cas d'accident du travail</i>	<i>76/59</i>
<i>E 16 — Demande d'allocation de décès</i>	<i>79/59</i>
<i>E 17 — Attestation concernant les périodes à prendre en compte pour l'octroi des prestations de chômage</i>	<i>80/59</i>
<i>E 18 — Attestation concernant les membres de la famille, pouvant être pris en considération pour le calcul des prestations de chômage</i>	<i>82/59</i>
<i>E 19 — Attestation concernant le maintien du droit aux prestations de chômage en cas de transfert de résidence</i>	<i>84/59</i>
<i>E 20 — Attestation concernant l'état de famille en vue de l'octroi des allocations familiales</i>	<i>87/59</i>
<i>E 21 — Demande d'allocations familiales en cas de décès du soutien de famille pour les enfants résidant ou élevés sur le territoire d'un autre État membre</i>	<i>89/59</i>

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

COMMISSION

INFORMATIONS

**Modèles de formules arrêtés par la commission administrative
pour la sécurité sociale des travailleurs migrants
pour l'application des règlements n^{os} 3 et 4**

Aux termes de l'article 2 du règlement n^o 4, les modèles des certificats, attestations, déclarations, demandes et autres documents nécessaires à l'application des règlements concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants sont établis par la commission administrative instituée par l'article 43 du règlement n^o 3.

Par décision en date du 19 décembre 1958, la commission administrative précitée a arrêté les modèles reproduits ci-après d'une première série de formules portant les numéros E 1 à E 21.

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 13(a) du règlement n° 3 — Articles 11, 17, paragraphes (1) et (2), 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 13 Buchstabe (a) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 11, Artikel 17 Absätze (1) und (2) und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articolo 13 (a) del Regolamento n. 3 — Articoli 11, 17 paragrafi (1) e (2), e 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikel 13 (a) van Verordening No. 3 — Artikelen 11, 17 leden (1) en (2), en 48 van Verordening No. 4

CERTIFICAT DE DÉTACHEMENT

(à remplir par l'institution désignée du pays du siège de l'entreprise — à présenter ⁽¹⁾ selon le cas, à l'institution d'assurance-maladie ou d'assurance-accidents du lieu de séjour pour l'octroi de soins médicaux au travailleur ou aux membres de la famille qui l'accompagnent)

BESCHEINIGUNG ÜBER ENTSENDUNG

(auszufüllen von dem bezeichneten Träger des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat, und im Bedarfsfalle dem zuständigen Träger der Krankenversicherung bzw. der Unfallversicherung am Aufenthaltsort vorzulegen ⁽¹⁾, um für den Arbeitnehmer oder die ihn begleitenden Familienangehörigen ärztliche Betreuung usw. zu erhalten)

CERTIFICATO DI DISTACCO

(da riempire dall'istituzione designata dal paese ove ha sede l'impresa da presentare ⁽¹⁾ secondo il caso, all'istituzione di assicurazione malattia o di assicurazione infortuni del luogo di dimora per la concessione delle prestazioni sanitarie al lavoratore o ai familiari che l'accompagnano)

BEWIJS VAN DETACHERING

(in 's vullen door de aangewezen instelling van het land, waar zich de zetel van de onderneming bevindt — over te leggen ⁽¹⁾, al naar het geval, aan het orgaan van de ziektefondsverzekering of van de ongevalverzekering van de verblijfplaats voor de verstrekking van geneeskundige behandeling aan de verzekerde of aan de gezinsleden die hem vergezellen)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer

Indicazioni riguardanti il lavoratore
Inlichtingen betreffende de werknemer

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽²⁾ (Personenstand) ⁽²⁾ (Stato civile) ⁽²⁾ (Burgerl. staat) ⁽²⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse sur le territoire / Anschrift in dem Gebiet / Indirizzo sul territorio / Adres op het gebied

— du pays du siège de l'entreprise ⁽³⁾:
des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat ⁽³⁾:
del paese dove ha sede l'impresa ⁽³⁾:
van het land waar de instelling haar zetel heeft ⁽³⁾:

— du pays du siège de l'établissement auprès duquel il est détaché ⁽³⁾:
des Landes, in dem das Unternehmen, zu dem er entsandt ist, seinen Sitz hat ⁽³⁾:
del paese dove ha sede lo stabilimento presso il quale egli è distaccato ⁽³⁾:
van het land van de zetel der instelling waarvan hij gedetacheerd is ⁽³⁾:

— d'un autre pays
eines anderen Landes
d'un altro paese
van een ander land

(Localité/Ort
Località/Plaats)

(Rue/Straße
Via/Straat)

(N°/Nr.
No./No.)

(Pays/Land
Paese/Land)

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Renseignements concernant l'employeur
Angaben über den Arbeitgeber
Indicazioni riguardanti il datore di lavoro
Inlichtingen betreffende de werkgever

Nom ou raison sociale / Name der Firma Nome o ragione sociale / Firmanaam	}	_____			
Número d'immatriculation / Versicherungsnummer Numero di immatricolazione / Inschrijvingsnummer		_____			
Adresse / Anschrift Indirizzo / Adres	}	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No./No.)	(Pays / Land Paese / Land)
		_____	_____	_____	_____

Le travailleur susnommé est détaché pour une période allant probablement
 Der oben genannte Arbeitnehmer ist voraussichtlich für einen Zeitraum
 Il lavoratore predetto è distaccato per un periodo che va probabilmente
 De bovengenoemde werknemer is voor een tijdvak, zich vermoedelijk uitstrekkende

du / von / dal / van: _____ au / bis / al / tot en met: _____

- auprès de l'établissement dénommé ⁽³⁾:
 zu der nachstehend bezeichneten Stelle entsandt ⁽³⁾:
 presso lo stabilimento qui di seguito ⁽³⁾:
 gedetacheerd bij het hieronder genoemde bedrijf ⁽³⁾:

Nom / Name / Nome / Naam: _____
Localité / Ort / Località / Plaats: _____
Rue / Straße / Via / Straat: _____ N° / Nr. / No. / No. _____
Pays / Land / Paese / Land: _____

- pour effectuer le travail décrit ci-après ⁽³⁾:
 um nachstehend angegebene Arbeit auszuführen ⁽³⁾:
 per effettuare il lavoro descritto qui di seguito ⁽³⁾:
 teneinde de hieronder omschreven arbeid te verrichten ⁽³⁾:

à / in / a / te: _____ ⁽⁴⁾

L'intéressé reste, en application de l'article 13 (a) du règlement n° 3, soumis, pour cette période, à la législation du pays du siège de l'entreprise.

Die betreffende Person bleibt gemäß Artikel 13 Buchstabe (a) der Verordnung Nr. 3 während dieses Zeitraums den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat, unterstellt.

L'interessato resta, in applicazione dell'articolo 13 a) del Regolamento n. 3, sottoposto, per questo periodo, alla legislazione del paese ove ha sede l'impresa.

Op belanghebbende blijft, met toepassing van artikel 13 (a) van de Verordening No. 3, gedurende dat tijdvak de wetgeving van het land waar de onderneming haar zetel heeft van toepassing.

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le/den/il/de _____

(Adresse de l'institution désignée du pays du siège de l'entreprise)
 (Anschrift des bezeichneten Trägers des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat)
 (Indirizzo dell'istituzione designata dal paese ove ha sede l'impresa)
 (Adres van de aangewezen instelling van het land waar de onderneming haar zetel heeft)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

A remplir par le travailleur / Vom Arbeitnehmer auszufüllen / Da riempire dal lavoratore / In te vullen door de werknemer:

Institution d'assurance-maladie (mutualité, caisse, „ziekenfonds”, „Krankenkasse”, etc.)
 Träger der Krankenversicherung („mutualité”, „caisse”, „ziekenfonds”, „Krankenkasse” usw.)
 Istituzione d'assicurazione malattia (mutualità, „caisse”, „ziekenfonds”, „Krankenkasse”, ecc.)
 Orgaan van de ziekenfondsverzekering (mutualiteit, „caisse”, „ziekenfonds”, „Krankenkasse” enz.)

N° d'immatriculation éventuel / ggf. Mitgliedsnummer / No d'immatricolazione eventuale / Eventueel inschrijvingsnummer:

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Signature du travailleur / Unterschrift des Arbeitnehmers
 Firma del lavoratore / Handtekening van de werknemer)

A remplir par l'employeur / Vom Arbeitgeber auszufüllen / Da riempire dal datore di lavoro / In te vullen door de werkgever:

Institution d'assurance en matière d'accident du travail ou de maladie professionnelle:
 Träger der Unfallversicherung:
 Istituzione d'assicurazione in materia d'infortuni sul lavoro o di malattie professionali:
 Verzekeringsorgaan voor arbeidsongevallen of beroepsziekten:

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres:

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Cachet de l'entreprise)
 (Stempel des Unternehmens)
 (Timbro dell'impresa)
 (Stempel van de onderneming)

(Signature de l'employeur ou de son délégué / Unterschrift des Arbeitgebers oder seines Beauftragten
 Firma del datore di lavoro o del suo delegato / Handtekening van de werkgever of zijn vertegenwoordiger)

(1) Ce document doit être conservé par le travailleur auquel il a été délivré.

(2) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

(3) Biffer les mentions inutiles.

(4) Spécifier la nature et le lieu du travail.

(1) Diese Bescheinigung ist vom Arbeitnehmer aufzubewahren.

(2) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

(3) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(4) Art der Arbeit und Arbeitsstätte sind genau zu bezeichnen.

(1) Questo documento deve essere conservato dal lavoratore cui è stato rilasciato.

(2) Coniugato (a)-celibe (nubile)-vedovo (a)-divorziato (a)-separato (a).

(3) Cancellare le indicazioni inutili.

(4) Specificare la natura e il luogo del lavoro.

(1) Dit document moet worden bewaard door de werknemer aan wie het is uitgereikt.

(2) Gehuwd — ongehuwd — weduwnaar (weduwe) — gescheiden — gescheiden van

tafel en bed.

(3) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(4) Aard en plaats der werkzaamheden nauwkeurig aangeven.

E 2

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 13 (a) du règlement n° 3 — Articles 11, 17, paragraphes (1) et (2), 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 13 Buchstabe (a) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 11, Artikel 17 Absätze (1) und (2) und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articolo 13 (a) del Regolamento n. 3 — Articoli 11, 17 paragrafi (1), (2) e 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 13 (a) van Verordening No. 3 — Artikelen 11, 17 leden (1) en (2), en 48 van Verordening No. 4

DEMANDE DE PROLONGATION DE DÉTACHEMENT

(à remplir en 4 exemplaires par l'employeur par lequel le travailleur est détaché et à adresser à l'autorité compétente ou à l'organisme désigné du pays d'emploi)

VERLÄNGERUNGSANTRAG BEI ENTSENDUNG

(auszufüllen in 4 Ausfertigungen von dem Arbeitgeber, der den Arbeitnehmer entsandt hat, und an die zuständige Behörde oder die bezeichnete Stelle im Beschäftigungsland zu richten)

DOMANDA DI PROLUNGAMENTO DI DISTACCO

(da riempire in 4 copie dal datore di lavoro che ha distaccato l'operaio e da indirizzare all'autorità competente o all'organismo designato dal paese di occupazione)

AANVRAAG OM VERLENGING VAN DETACHERING

(in viervoud in te vullen door de werkgever door wie de werknemer is gedetacheerd, en te zenden aan de bevoegde autoriteit of aan de aangewezen instelling van het land waar de werkzaamheden worden verricht)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Le soussigné / Der Unterzeichnete / Il sottoscritto / Ondergetekende:

Nom ou raison sociale / Name der Firma
Nome o ragione sociale / FirmanameNuméro d'immatriculation / Versicherungsnummer
Numero di immatricolazione / InschrijvingsnummerAdresse / Anschrift
Indirizzo / Adres(Localité / Ort
Località / Plaats)(Rue / Straße
Via / Straat)(N° / Nr.
No./No.)(Pays / Land
Paese / Land)

demande pour / beantrag, den / domanda per / verzoekt voor:

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) (1) (Personenstand) (1) (Stato civile) (1) (Burgerl. staat) (1)
--	--	---	---	--	---

Adresse sur le territoire / Anschrift in dem Gebiet / Indirizzo sul territorio / Adres op het gebied

- du pays du siège de l'entreprise (2):
des Landes, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat (2):
del paese dove ha sede l'impresa (2):
van het land waar de instelling haar zetel heeft (2):

- du pays du siège de l'établissement auprès duquel il est détaché (2):
des Landes, in dem das Unternehmen, zu dem er entsandt ist, seinen Sitz hat (2):
del paese dove ha sede lo stabilimento presso il quale egli è distaccato (2):
van het land van de zetel der instelling waarvan hij gedetacheerd is (2):

- d'un autre pays
eines anderen Landes
d'un altro paese
van een ander land

(Localité/Ort
Località/Plaats)(Rue/Straße
Via/Straat)(N°/Nr.
No./No.)(Pays/Land
Paese/Land)

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

détaché pour une période allant probablement
 der für einen Zeitraum, der voraussichtlich
 distaccato per un periodo che va probabilmente
 gedetacheerd voor een tijdvak, zich vermoedelijk uitstrekkende

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

- auprès de l'établissement dénommé ⁽²⁾:
 dauert, zu der nachstehend bezeichneten Stelle entsandt worden ist ⁽²⁾:
 presso lo stabilimento denominato ⁽²⁾:
 bij het hieronder genoemde bedrijf ⁽²⁾:

Nom / Name / Nome / Naam:

Localité / Ort / Località / Plaats:

Rue / Straße / Via / Straat: N° / Nr. / N° / No.

Pays / Land / Paese / Land:

- pour effectuer le travail décrit ci-après ⁽²⁾:
 der entsandt worden ist, um folgende Arbeit auszuführen ⁽²⁾:
 per effettuare il lavoro descritto qui di seguito ⁽²⁾:
 teneinde de hieronder omschreven arbeid te verrichten ⁽²⁾:

- porteur d'une attestation (Mod. E 1), délivrée
 und Inhaber einer
 portatore d'un attestato (Mod. E 1) rilasciato
 houder van een bewijs van detachering (model E 1), afgegeven

le / am / il / op

et expirant / ausgestellten Bescheinigung (Vordruck E 1) ist, deren Gültigkeit abläuft / e scadente / en aflopende

le / am / il / op

le maintien de l'assujettissement à la législation du pays du siège de l'entreprise pour la période
 weiterhin den Rechtsvorschriften des Landes zu unterstellen, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat, und zwar für den Zeitraum
 la conservazione dell'assoggettamento alla legislazione del paese ove ha sede l'impresa per il periodo
 de toepassing van de wetgeving van het land waar de onderneming haar zetel heeft, te handhaven voor het tijdvak

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met ⁽³⁾

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

A — Partie à remplir par l'autorité compétente ou l'organisme désigné du pays d'emploi ⁽⁴⁾

Dieser Teil ist von der zuständigen Behörde oder der bezeichneten Stelle im Beschäftigungsland auszufüllen ⁽⁴⁾

Parte da riempire dall'autorità competente o dall'organismo designato dal paese d'occupazione ⁽⁴⁾

Gedeelte, in te vullen door de bevoegde autoriteit of de aangewezen instelling van het land waar de werkzaamheden worden verricht ⁽⁴⁾

Le soussigné / Der Unterzeichnete / Il sottoscritto / Ondergetekende

(Qualité / Bezeichnung / Qualità / Hoedanigheid)

déclare qu'il est — qu'il n'est pas ⁽²⁾ — d'accord pour que le travailleur visé ci-contre continue à relever de la législation de sécurité sociale

erklärt, daß er — daß er nicht ⁽²⁾ — damit einverstanden ist, daß der umstehend bezeichnete Arbeitnehmer weiterhin den Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit unterstellt bleibt

dichiara che è — che non è ⁽²⁾ — d'accordo a che il lavoratore di cui trattasi continui ad essere sottomesso alla legislazione di sicurezza sociale

verklaart ermede — er niet mede ⁽²⁾ — akkoord te gaan, dat op de aan ommezijde genoemde werknemer de wetgeving inzake de sociale zekerheid

de / von / di / van

pendant la période / während der Zeit / durante il periodo / van toepassing blijft gedurende het tijdvak

du / vom / dal / van

au / bis / al / tot en met

A / Ort / A / Te , le / den / il / de

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

B — A remplir par le travailleur / Vom Arbeitnehmer auszufüllen / Da riempire dal lavoratore / In te vullen door de werknemer

Institution d'assurance-maladie (mutualité, caisse, „ziekenfonds“, „Krankenkasse“, etc.)

Träger der Krankenversicherung („mutualité“, „caisse“, „ziekenfonds“, „Krankenkasse“ usw.)

Istituzione d'assicurazione malattia (mutualità, „caisse“, „ziekenfonds“, „Krankenkasse“, ecc.)

Orgaan van de ziekenfondsverzekering (mutualiteit, „caisse“, „ziekenfonds“, „Krankenkasse“ enz.)

N° d'immatriculation éventuel / ggf. Mitgliedsnummer / No d'immatricolazione eventuale / Eventueel inschrijvingsnummer:

A / Ort / A / Te , le / den / il / de

(Signature du travailleur / Unterschrift des Arbeitnehmers
Firma del lavoratore / Handtekening van de werknemer)

C — A remplir par l'employeur / Vom Arbeitgeber auszufüllen / Da riempire dal datore di lavoro / In te vullen door de werkgever

Institution d'assurance en matière d'accident du travail ou de maladie professionnelle:

Träger der Unfallversicherung:

Istituzione d'assicurazione in materia d'infortuni sul lavoro o di malattie professionali:

Verzekeringsorgaan voor arbeidsongevallen of beroepsziekten:

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres:

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Cachet de l'entreprise)
(Stempel des Unternehmens)
(Timbro dell'impresa)
(Stempel van de onderneming)

(Signature de l'employeur ou de son délégué)
(Unterschrift des Arbeitgebers oder seines Beauftragten)
(Firma del datore di lavoro o del suo delegato)
(Handtekening van de werkgever of zijn vertegenwoordiger)

(¹) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

(²) Biffer les mentions inutiles.

(³) Cette période ne peut aller au delà du 24^e mois à compter de la date du début du détachement.

(⁴) 2 exemplaires sont à renvoyer au demandeur qui en remettra un au travailleur. Un exemplaire est à renvoyer à l'institution désignée sur le territoire du pays du siège de l'entreprise.

(¹) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

(²) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(³) Dieser Zeitraum darf 24 Monate — vom Beginn der Entsendung an gerechnet — nicht überschreiten.

(⁴) Zwei Ausfertigungen sind dem Antragsteller zurückzusenden, der eine davon dem Arbeitnehmer aushändigt. Eine Ausfertigung ist an den bezeichneten Träger in dem Lande zu übersenden, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat.

(¹) Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

(²) Cancellare le indicazioni inutili.

(³) Questo periodo non può andare oltre il 24^o mese a partire dalla data dell'inizio del distacco.

(⁴) 2 copie devono essere restituite al richiedente che ne rimetterà una al lavoratore. Una copia è inviata all'istituzione designata nel territorio del paese ove ha sede l'impresa.

(¹) Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

(²) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(³) Dit tijdvak mag niet eindigen na de 24ste maand, te rekenen van de datum van ingang der detachering af.

(⁴) Twee exemplaren moeten worden teruggezonden aan de aanvrager, die er een van aan de werknemer verstrekt. Eén exemplaar wordt gezonden aan de aangewezen instelling op het grondgebied van het land waar de onderneming haar zetel heeft.

E 3

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 14, paragraphe (2), du règlement n° 3 — Article 12, paragraphes (4) et (5), du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 14 Absatz (2) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 12 Absätze (4) und (5) der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articolo 14, paragrafo (2) del Regolamento n. 3 — Articolo 12, paragrafi (4) e (5) del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de Sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 14 lid (2) van Verordening No. 3 — Artikel 12 leden (4) en (5) van Verordening No. 4

OPTION (AMBASSADES, LÉGATIONS, CONSULATS, ETC.)

WAHLRECHT (BOTSCHAFTEN, GESANDTSCHAFTEN, KONSULATE usw.)

OPZIONE (AMBASCIATE, LEGAZIONI, CONSOLATI, ECC.)

KEUZE (AMBASSADES, GEZANTSCHAPPEN, CONSULATEN ENZ.)

A. DEMANDE / ANTRAG / DOMANDA / AANVRAAG

(à adresser en 4 exemplaires à l'institution désignée du pays à la législation de laquelle le demandeur désire être soumis) ⁽¹⁾(in 4 Ausfertigungen bei dem Träger einzureichen, der in dem Land bezeichnet ist, dessen Rechtsvorschriften der Antragsteller unterstellt zu werden wünscht) ⁽¹⁾(da indirizzare in 4 copie all'istituzione designata dal paese alla cui legislazione il richiedente desidera di essere sottoposto) ⁽¹⁾(in viervoud te richten tot de aangewezen instelling van het land, aan de wetgeving waarvan de verzoeker wenst te worden onderworpen) ⁽¹⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Le (la) soussigné(e) / Der (die) Unterzeichnete / Il (la) sottoscritto(a) / Ondergetekende:

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽²⁾ (Personenstand) ⁽²⁾ (Stato civile) ⁽²⁾ (Burgerl. staat) ⁽²⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats	}		(3)
--	---	-------	-----

— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf	}		(3)
--	---	-------	-----

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré ⁽³⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war) ⁽³⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è o era iscritto ⁽³⁾:
in het land van het orgaan waarbij de werknemer verzekerd is of was ⁽³⁾:

(Localité/Ort
Località/Plaats)(Rue/Straße
Via/Straat)(N°/Nr.
No./No.)(Pays/Land
Paese/Land)

Institution à laquelle le travailleur est ou était affilié Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war) Istituzione di iscrizione Verzekeringsorgaan	}	
--	---	-------

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero di matricola dell'assicurato / Inschrijvingsnummer:.....

occupé(e) en qualité de / beschäftigt als / occupato (a) in qualità di / in dienst in de hoedanigheid van

au poste diplomatique — consulaire ⁽³⁾ de
in der diplomatischen — konsularischen ⁽³⁾ Dienststelle von
presso il posto diplomatico — consolare ⁽³⁾ di
bij de diplomatieke — consulaire ⁽³⁾ post van

au service personnel de / in persönlichen Diensten von / al servizio personale di / in persoonlijke dienst van

(Nom de l'employeur / Name des Arbeitgebers / Nome del datore di lavoro / Naam van de werkgever)

en / in

(Pays de résidence / Land des Wohnorts / Paese di residenza / Land van de woonplaats)

depuis le / seit dem / dal / sedert

demande à être soumis(e) à la législation de sécurité sociale de
beantragt den Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit unterstellt zu werden in
chiede di essere sottoposto (a) alla legislazione di sicurezza sociale di
verzoekt toepassing van de wetgeving inzake sociale zekerheid van

(Pays / Land / Paese / Land)

A / Ort / A / Te , le / den / il / de

(Signature du travailleur / Unterschrift des Arbeitnehmers
Firma del lavoratore / Handtekening van de werknemer)

Vu/Gesehen
Visto/Gezien

A / Ort / A / Te , le / den / il / de

(Signature de l'employeur / Unterschrift des Arbeitgebers
Firma del datore di lavoro / Handtekening van de werkgever)

B. OCTROI / BESTÄTIGUNG / CONCESSIONE / VERGUNNING

L'institution / Der Träger / L'istituzione / De instelling

(Dénomination / Bezeichnung / Denominazione / Naam)

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

(Localité / Ort / Località / Plaats)

(Rue / Straße / Via / Straat)

(N° / Nr. / No. /No.)

(Pays / Land / Paese / Land)

prend acte de l'option du travailleur mentionné ci-dessus à partir du
nimmt davon Kenntnis, daß der vorstehend genannte Arbeitnehmer
sein Wahlrecht ausgeübt hat mit Wirkung vom
prende atto dell'opzione del lavoratore indicato qui sopra a partire dal
heeft kennis genomen van de keuze van de bovengenoemde werknemer
met ingang van

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

(Signature du représentant de l'institution / Unterschrift des Vertreters des Trägers
Firma del rappresentante dell'istituzione / Handtekening van de vertegenwoordiger van de instelling)

⁽¹⁾ Cette institution doit envoyer un exemplaire à l'institution de l'autre pays, un exemplaire à l'employeur et un exemplaire au travailleur.

⁽²⁾ Marié (e) — célibataire — veuf (ve) — divorcé (e) — séparé (e).

⁽³⁾ Differ la (les) mention(s) inutile(s).

⁽¹⁾ Dieser Träger übersendet eine Ausfertigung an den Träger in dem anderen Land, 1 Ausfertigung an den Arbeitgeber und eine Ausfertigung an den Arbeitnehmer.

⁽²⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

⁽³⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽¹⁾ Questa istituzione deve inviare una copia all'istituzione dell'altro paese, una copia al datore di lavoro e una copia al lavoratore.

⁽²⁾ Coniugato(a) — celibe (nubila) — vedovo(a) — divorziato(a) — separato(a).

⁽³⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽¹⁾ Deze instelling moet één exemplaar zenden aan de instelling van het andere land, één exemplaar aan de werkgever en één exemplaar aan de werknemer.

⁽²⁾ Gehuwd — ongehuwd — weduwnaar (weduwe) — gescheiden — gescheiden van tafel en bed.

⁽³⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 4

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Articles 9, 16, 17 et 32, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 7, paragraphe (2), 14, paragraphe (1), 60, du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 9, 16, 17 und 32 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 7 Absatz (2), Artikel 14 Absatz (1) und Artikel 60 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articoli 9, 16, 17 e 32, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 7, paragrafo (2), 14, paragrafo (1) e 60 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 9, 16, 17 en 32, lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 7 lid (2), 14 lid (1), en 60 van Verordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LA TOTALISATION DES PÉRIODES D'ASSURANCE

(maladie — maternité — décès (allocation) — tuberculose)

(à délivrer par l'institution compétente du pays du dernier emploi salarié)

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ZUSAMMENRECHNUNG VON VERSICHERUNGSZEITEN

(Krankheit — Mutterschaft — Tod (Sterbegeld) — Tuberkulose)

(von dem zuständigen Träger des Landes auszustellen, in dem die letzte Beschäftigung gegen Entgelt ausgeübt wurde)

ATTESTATO CONCERNENTE LA TOTALIZZAZIONE DEI PERIODI D'ASSICURAZIONE

(malattia — maternità — morte (asegni) — tubercolosi)

(da rilasciare dalle istituzioni competenti del paese dell'ultima occupazione subordinata)

VERKLARING BETREFFENDE DE SAMENTELLING VAN TIJDVAKKEN VAN VERZEKERING

(ziekte — moederschap — overlijdensuitkering — tuberculose)

(af te geven door het bevoegde orgaan van het land waar de werknemer laatstelijk in loondienst werkzaam was)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Il est certifié que le (la) nommé(e) / Es wird bescheinigt, daß der (die) Genannte

Si certifica che il (la) nominato (a) / Hiermede wordt verklaard dat:

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nom) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Etat civil) ⁽¹⁾ (Personenstand) ⁽¹⁾ (Stato civile) ⁽¹⁾ (Burgerl. staat) ⁽¹⁾
--	---	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence
im Lande des Wohnorts
nel paese di residenza
in het land van woonplaats

— dans le pays de séjour
im Lande des Aufenthalts
nel paese di soggiorno
in het land van verblijf

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré ⁽²⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war) ⁽²⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è o era assicurato ⁽²⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer is of was aangesloten ⁽²⁾:

— avant le transfert de la résidence
vor der Verlegung des Wohnortes
prima del trasferimento della residenza
voor de verandering van woonplaats

(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)
---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war)
Istituzione presso la quale il lavoratore è o era assicurato
Orgaan waarbij de werknemer verzekerd is of was

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:

a accompli, dans le cadre de l'assurance-maladie-maternité, décès (allocations), tuberculose, les périodes d'assurance et périodes assimilées suivantes, au cours des deux dernières années ⁽²⁾ ⁽³⁾:

in den letzten 2 Jahren in der Versicherung für den Fall der Krankheit, der Mutterschaft, des Todes (Sterbegeld), der Tuberkulose die folgenden Versicherungszeiten und gleichgestellten Zeiten zurückgelegt hat ⁽²⁾ ⁽³⁾:

ha compiuto nel quadro dell'assicurazione malattia-maternità-morte (asegni) tubercolosi, i periodi di assicurazione e i periodi equivalenti seguenti, nel corso degli ultimi due anni ⁽²⁾ ⁽³⁾:

in het kader van de ziekte-, moederschap-, overlijdensuitkering, tuberculose-verzekering, in de loop van de laatste twee jaren de volgende verzekeringstijdvakken en daarmee gelijkgestelde tijdvakken heeft vervuld ⁽²⁾ ⁽³⁾:

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

⁽¹⁾ Marié(e) — oélibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

⁽²⁾ Biffer les mentions inutiles.

⁽³⁾ Si l'attestation est destinée à une institution italienne, en vue d'obtenir les prestations de l'assurance tuberculose, et si l'intéressé n'a pas une année de cotisations dans les deux dernières années, il y a lieu d'indiquer les périodes d'assurance et les périodes assimilées des cinq dernières années.

⁽¹⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

⁽²⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽³⁾ Wenn die Bescheinigung für einen italienischen Träger bestimmt ist und wenn die betreffende Person in den letzten 2 Jahren nicht 1 Jahr lang Beiträge geleistet hat, so sind für die Gewährung von Leistungen der Tuberkuloseversicherung die Versicherungszeiten und gleichgestellten Zeiten in den letzten 5 Jahren anzugeben.

⁽¹⁾ Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

⁽²⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽³⁾ Se l'attestato è destinato a una istituzione italiana, al fine di ottenere le prestazioni dell'assicurazione tubercolosi, e se l'interessato non ha un anno di contribuzione negli ultimi due anni, è necessario indicare i periodi di assicurazione e periodi equivalenti degli ultimi cinque anni.

⁽¹⁾ Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

⁽²⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

⁽³⁾ Indien de verklaring bestemd is voor een Italiaans orgaan teneinde de uitkeringen ingevolge de tuberculose-verzekering te verkrijgen, en indien de belanghebbende gedurende de laatste twee jaren geen jaar premiebetaling heeft, dienen de verzekeringstijdvakken en de daarmee gelijkgestelde tijdvakken van de laatste vijf jaren te worden vermeld.

(Nom)	(Prénoms)	(Nom de jeune fille)	(Lieu et date de naissance)	(Nationalité)	(Degré de parenté)	(Adresse)
(Name)	(Vornamen)	(Mädchenname)	(Ort u. Tag der Geburt)	(Staatsangehörigkeit)	(Verwandtschaftsgrad)	(Anschrift)
(Cognome)	(Nomi)	(Cognome da nubile)	(Luogo e data di nascita)	(Nazionalità)	(Grado di parentela)	(Indirizzo)
(Naam)	(Voornamen)	(Meisjesnaam)	(Plaats en datum van geboorte)	(Nationaliteit)	(Graad van verwantschap)	(Adres)

Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer
Indicazioni riguardanti il lavoratore
Inlichtingen betreffende de werknemer

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nom) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ^(*) (Personenstand) ^(*) (Stato civile) ^(*) (Burgerl. staat) ^(*)
Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres					
— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats			 ⁽³⁾		
— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf			 ⁽³⁾		
— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est assuré: im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist: nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è assicurato: in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer is aangesloten:					
— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats			(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.) (Pays / Land Paese / Land) ⁽³⁾
Profession / Beruf / Professione / Beroep:					
Institution auprès de laquelle le travailleur est assuré Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist Istituzione presso la quale il lavoratore è assicurato Orgaan waarbij de werknemer verzekerd is					
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:					

est (sont) inscrit(s) auprès de notre institution.
 bei uns eingeschrieben ist (sind).
 è (sono) iscritto (i) presso la nostra istituzione.
 bij ons orgaan is (zijn) ingeschreven.

Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

Cette attestation est valable pour les prestations en espèces pendant les 12 mois suivant la date de sa délivrance.
Diese Bescheinigung gilt für die Berechnung von Geldleistungen während 12 Monaten, vom Tage der Ausstellung an gerechnet.
Questo attestato è valido per le prestazioni in denaro durante i 12 mesi che seguono la data del suo rilascio.
Deze verklaring is geldig voor de uitkeringen in geld gedurende 12 maanden na de datum van afgifte.

(1) Une attestation est à établir pour chaque famille.

(2) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

(3) Biffer la ou les mentions inutiles.

(1) Für jede Familie ist eine Bescheinigung auszustellen.

(2) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

(3) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(1) Si deve redigere un attestato per ogni famiglia.

(2) Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

(3) Cancellare le (la) menzioni (e) inutili (e).

(1) Voor elk gezin moet één verklaring worden opgesteld.

(2) Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

(3) Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 6

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Articles 19, paragraphes (1) et (7), 22, paragraphe (6), 29, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 17, paragraphe (5), 18, paragraphe (1), 26, paragraphe (1), 27, 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 19 Absätze (1) und (7), Artikel 22 Absatz (6) und Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 17 Absatz (5), Artikel 18 Absatz (1), Artikel 26 Absatz (1) Artikel 27 und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articoli 19, paragrafi (1) e (7), 22, paragrafo (6), 29, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 17, paragrafo (5), 18, paragrafo (1), 26, paragrafo (1), 27, 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 19 leden (1) en (7), 22 lid (6), 29 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 17 (5), 18 lid (1), 26 lid (1), 27, 48 van Verordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LE DROIT AUX PRESTATIONS EN NATURE

(à délivrer par l'institution compétente, si possible avant le départ du bénéficiaire, dans le cas prévu à l'article 18, paragraphe (1), du règlement n° 4)

BESCHEINIGUNG ÜBER DEN ANSPRUCH AUF SACHLEISTUNGEN

(auszustellen von dem zuständigen Träger, im Fall des Artikels 18 Absatz (1) der Verordnung Nr. 4, nach Möglichkeit vor der Abreise des Leistungsberechtigten)

ATTESTATO CONCERNENTE IL DIRITTO ALLE PRESTAZIONI IN NATURA

(da rilasciare dall'istituzione competente, se possibile prima del trasferimento del beneficiario, nel caso previsto all'articolo 18 paragrafo (1) del Regolamento n. 4)

VERKLARING BETREFFENDE HET RECHT OP VERSTREKKINGEN

(af te geven door het bevoegde orgaan, zo mogelijk vóór het vertrek van de gerechtigde, in het geval bedoeld in artikel 18 lid (1), van Verordening No. 4)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Renseignements concernant le travailleur ou le titulaire de pension / rente

Angaben über den Arbeitnehmer — Renten-berechtigten

Indicazioni riguardanti il lavoratore o il titolare di pensione / rendita

Inlichtingen betreffende de werknemer of de rechthebbende op een pensioen / rente

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽¹⁾ (Personenstand) ⁽¹⁾ (Stato civile) ⁽¹⁾ (Burgerl. staat) ⁽¹⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats	}		(2)
--	---	-------	-----

— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf	}		(2)
--	---	-------	-----

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est assuré ⁽²⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist ⁽²⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è assicurato ⁽²⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is aangesloten ⁽²⁾:

— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats	}	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)	(2)
---	---	---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------	-----

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist
Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è assicurato
Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:

Inlichtingen betreffende de familieleden

(Nom)	(Prénoms)	(Nom de jeune fille)	(Lieu et date de naissance)	(Nationalité)	(Degré de parenté)	(Adresse)
(Name)	(Vornamen)	(Mädchenname)	(Ort u. Tag der Geburt)	(Staatsangehörigk.)	(Verwandschaftsgr.)	(Anschrift)
(Cognome)	(Nomi)	(Cognome da nubile)	(Luogo e data di nascita)	(Nazionalità)	(Grado di parentela)	(Indirizzo)
(Naam)	(Voornamen)	(Meisjesnaam)	(Plaats en datum van geboorte)	(Nationaliteit)	(Graad van verwantschap)	(Adres)

(2) Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 7

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Articles 17, paragraphe (3), 19, paragraphes (1) et (7), 22, paragraphes (2), (3) et (6), 29, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 15, paragraphe (1), dernière phrase, 17, paragraphes (3) et (4), 18, paragraphe (1) dernière phrase, 26, paragraphe (1) dernière phrase, 27, 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 17 Absatz (3), Artikel 19 Absätze (1) und (7), Artikel 22 Absätze (2), (3) und (6) und Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 15 Absatz (1) letzter Satz, Artikel 17 Absätze (3) und (4), Artikel 18 Absatz (1) letzter Satz, Artikel 26 Absatz (1) letzter Satz, Artikel 27 und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articoli 17, paragrafo (3), 19, paragrafi (1) e (7), 22, paragrafo (2), (3) e (6), 29, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 15, paragrafo (1) ultima frase, 17 paragrafi (3) e (4), 18, paragrafo (1) ultima frase, 26, paragrafo (1) ultima frase 27, 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 17 lid (3), 19 leden (1) en (7), 22 leden (2), (3) en (6), 29 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 15 lid (1) laatste zin, 17 leden (3) en (4), 18 lid (1) laatste zin, 26 lid (1) laatste zin, 27, 48 van Verordening No. 4

INSTRUCTION D'UNE DEMANDE DE PRESTATIONS EN NATURE ⁽¹⁾MITTEILUNG ÜBER EINEN ANTRAG AUF SACHLEISTUNGEN ⁽¹⁾ISTRUZIONE DI UNA DOMANDA DI PRESTAZIONI IN NATURA ⁽¹⁾BEHANDELING VAN EEN AANVRAAG OM VERSTREKKINGEN ⁽¹⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan: _____

(Institution compétente: Mutualité, Caisse, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, organisme d'assurance-accident, employeur ou son assureur) ⁽²⁾(Zuständiger Träger: „Mutualität“, „Caisse“, „Ziekenfonds“, Krankenkasse, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer) ⁽²⁾(Istituzione competente: Mutualità, „Caisse“, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, organismo d'assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore) ⁽²⁾(Bevoegd orgaan: mutualiteit, „caisse“, ziekenfonds, „Krankenkasse“ orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar) ⁽²⁾

Le (la) nommé(e) / Der (die) nachstehend Genannte / Il (la) nominato (a) / Ondergenoemde:

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nom) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lien et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽³⁾ (Personenstand) ⁽³⁾ (Stato civile) ⁽³⁾ (Burgerl. staat) ⁽³⁾
--	---	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats	}	_____ ⁽⁴⁾
--	---	----------------------

— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf	}	_____ ⁽⁴⁾
--	---	----------------------

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré ⁽⁴⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist (war) ⁽⁴⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato ⁽⁴⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is of was aangesloten ⁽⁴⁾:

— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats	}	_____ ⁽⁴⁾
---	---	----------------------

Profession / Beruf / Professione / Beroep: _____

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist (war)
Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato
Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is of was

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer: _____

a sollicité, à la date du / hat am / ha chiesto in data / heeft op

pour lui-même — pour la (les) personne(s) ci-après, membre(s) de sa famille ⁽⁴⁾

für sich — für den (die) nachstehend genannte(n) Familienangehörige(n) ⁽⁴⁾

per sé — per la persona di cui appresso, suo familiare ⁽⁴⁾

voor zichzelf — voor ondergenoemd(e) gezinslid (gezinsleden) ⁽⁴⁾

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigk.) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Degré de parenté) (Verwantschaftsgr.) (Grado di parentela) (Graad van verwantschap)	(Adresse) (Anschrift) (Indirizzo) (Adres)
--	--	--	---	--	---	--

le bénéfice des prestations conformément aux dispositions de l'art. 17 § (3), 19 §§ (1) et (7), 22 §§ (2), (3) et (6), 29 § (1) du règlement n° 3. ⁽⁴⁾

Leistungen gemäß Artikel 17 Absatz (3), Artikel 19 Absätze (1) und (7), Artikel 22 Absätze (2), (3) und (6), Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 beantragt. ⁽⁴⁾

il beneficio delle prestazioni in conformità alle disposizioni dell'art. 17 § (3), 19, § (1) e (7), 22, § (2), (3) e (6), 29 § (1) del Regolamento n. 3. ⁽⁴⁾

verzocht in aanmerking te komen voor de verstrekkingen overeenkomstig het bepaalde in art. 17 lid (3), 19 leden (1) en (7), 22 leden (2), (3) en (6), 29 lid (1) van Verordening No. (3). ⁽⁴⁾

L'intéressé(e) est au service de / Die betreffende Person ist beschäftigt bei

L'interessato(a) è al servizio di / De belanghebbende is in dienst van ⁽⁴⁾:

Nom ou raison sociale / Name der Firma Nome o ragione sociale / Firmanaam	}				
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer Numero di immatricolazione / Inschrijvingsnummer					
Adresse / Anschrift Indirizzo / Adres	}	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No./No.)	(Pays / Land Paese / Land)

Veuillez nous faire connaître / Es wird um Mitteilung gebeten,
Vogliate farci conoscere / U wordt verzocht ons mede te delen

1. si les conditions d'ouverture du droit aux soins médicaux sont remplies;
ob die Voraussetzungen für den Erwerb des Anspruchs auf ärztliche Betreuung erfüllt sind;
se le condizioni d'apertura del diritto alle prestazioni sanitarie sono adempiute;
of de voorwaarden voor het ingaan van het recht op geneeskundige behandeling zijn vervuld;
2. la durée de la période pendant laquelle ces soins peuvent être accordés à votre charge.
für welche Dauer diese Betreuung zu Ihren Lasten gewährt werden kann.
la durata del periodo in cui queste prestazioni possono essere accordate a vostro carico.
de duur van het tijdvak tijdens hetwelk deze geneeskundige behandeling voor Uw rekening kan worden verleend.

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
(Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnort)
(Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
(Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

Partie à remplir par l'institution compétente / Vom zuständigen Träger auszufüllen
Parte da riempire dall'istituzione competente / Gedeelte, in te vullen door het bevoegde orgaan

Retourné à / Zurück an / Restituito a / Teruggezonden aan:

Les conditions d'ouverture du droit aux prestations en nature, y compris l'hospitalisation,
Die Voraussetzungen für den Erwerb des Anspruchs auf ärztliche Betreuung — einschließlich Krankenhauspflege —
Le condizioni di apertura del diritto alle prestazioni in natura, ivi compresa l'ospedalizzazione,
Aan de voorwaarden voor het ingaan van het recht op verstrekkingen, met inbegrip van opnemings in een ziekenhuis,
sont remplies / sind erfüllt / sono adempiute / is voldaan.

ne sont pas remplies ⁽¹⁾ / sind nicht erfüllt ⁽¹⁾ / non sono adempiute ⁽¹⁾ / is niet voldaan ⁽¹⁾.

Des prestations peuvent être accordées en vertu de la présente attestation dans les limites de durée ci-après:
Auf Grund dieser Bescheinigung können Leistungen für die nachstehend angegebene Höchstdauer gewährt werden:
Le prestazioni possono essere accordate in base al presente attestato nei limiti di durata seguenti:
De verstrekkingen kunnen krachtens deze verklaring worden verleend binnen de volgende tijdvakken:

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

- (1) A adresser en double exemplaire.
(2) En l'absence de ce renseignement le formulaire est à adresser à l'autorité compétente.
(3) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).
(4) Biffer les mentions inutiles.
- (1) In zweifacher Ausfertigung einzureichen.
(2) Wenn diese Angabe fehlt, ist der Vordruck an den zuständigen Träger zu richten.
(3) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.
(4) Nichtzutreffendes bitte streichen.

- (1) Da indirizzare in duplice copia.
(2) In mancanza di questa indicazione il formulario si deve indirizzare all'autorità competente.
(3) Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).
(4) Cancellare l'indicazione inutile.
- (1) Toezenden in tweevoud.
(2) Indien deze inlichting niet wordt verstrekt, moet het formulier aan de bevoegde autoriteit worden gezonden.
(3) Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.
(4) Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 8

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Articles 19, paragraphe (1), (2) et (7), 22; paragraphe (6), 29, paragraphe (1) du règlement n° 3 — Articles 19, paragraphe (2), 21, paragraphe (2), 26, paragraphe (2), 27, 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 19 Absätze (1), (2) und (7), Artikel 22 Absatz (6), Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 19 Absatz (2), Artikel 21 Absatz (2), Artikel 26 Absatz (2), Artikel 27 und 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articoli 19, paragrafi (1), (2) e (7), 22, paragrafo (6), 29, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 19, paragrafo (2), 21, paragrafo (2), 26, paragrafo (2), 27, 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 19 leden (1), (2) en (7), 22 lid (6), 29 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 19 lid (2), 21 lid (2), 26 lid (2), 27, 48 van Verordening No. 4

NOTIFICATION D'HOSPITALISATION D'URGENCE

(nécessité de soins immédiats)

MITTEILUNG ÜBER DIE DRINGLICHKEIT DER KRANKENHAUSAUFNAHME

(Notwendigkeit der sofortigen Behandlung)

NOTIFICA DI RICOVERO OSPEDALIERO D'URGENZA

(necessità di cure immediate)

KENNISGEVING VAN DRINGENDE OPNEMING IN EEN ZIEKENHUIS

(noodzaak van onmiddellijke hulp)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan:

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) ⁽¹⁾Renseignements concernant le travailleur
ou le titulaire de pension / renteAngaben über den Arbeitnehmer —
RentenberechtigtenIndicazioni riguardanti il lavoratore o
il titolare di pensione / renditaInlichtingen betreffende de werknemer of
de rechthebbende op een pensioen / rente

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lien et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽²⁾ (Personenstand) ⁽²⁾ (Stato civile) ⁽²⁾ (Burgerl. staat) ⁽²⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats	}	 ⁽³⁾			
— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf		 ⁽³⁾			
— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré ⁽³⁾ : im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist (war) ⁽³⁾ : nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato ⁽³⁾ : in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is of was aangesloten ⁽³⁾ :					

— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats	}	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)	 ⁽³⁾

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist (war) Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is of was	}	
		

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:

Renseignements concernant les membres de la famille
Angaben über die Familienangehörigen

Indicazioni riguardanti i membri della famiglia
Inlichtingen betreffende de familieleden

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigk.) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Degré de parenté) (Verwantschaftsgr.) (Grado di parentela) (Graad van verwantschap)	(Adresse) (Anschrift) (Indirizzo) (Adres)
--	--	---	---	--	---	--

Le travailleur — le titulaire de pension/rente — le(s) membre(s) de la famille — susnommé(s) ⁽³⁾ a (ont) dû être hospitalisé(s) d'urgence à

Der vorgenannte Arbeitnehmer — Rentenberechtigte — Familienangehörige ⁽³⁾ mußte dringend in das Krankenhaus eingeliefert werden

Il lavoratore — il titolare di pensione/rendita — il (i) familiare (i) suindicato (i) ⁽³⁾ ha(hanno) dovuto essere ricoverato (i) d'urgenza
De/Het bovengenoemde werknemer — de rechthebbende op een pensioen/rente — gezinslid/gezinsleden ⁽³⁾ moest/moesten wegens dringende noodzaak opgenomen worden in

(Établissement / Krankenanstalt / Istituto di cura / Einrichtung)

(Lieu / Ort / Luogo / Plaats)

en date du / am / in data / op

pour une période probable de / für eine voraussichtliche Dauer von
per un periodo probabile di / voor een tijdvak van vermoedelijk

ATTESTATION DE L'HOSPITALISATION D'URGENCE
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE DRINGLICHKEIT DER KRANKENHAUSAUFNAHME
ATTESTATO DI RICOVERO D'URGENZA
VERKLARING VAN DE DRINGENDE OPNEMING IN EEN ZIEKENHUIS

Veuillez trouver ci-joint un certificat médical, établi par le docteur
Beigefügt ist eine Bescheinigung des Arztes
Si allega un certificato medico redatto dal dott.
Hierbij gelieve U aan te treffen een medische verklaring, opgesteld door dr.

attestant:

1. l'urgence de l'hospitalisation (nécessité immédiate)
2. la durée probable de cette hospitalisation.

(Si les règles en usage l'exigent, ce certificat sera joint à la présente notification sous pli fermé, portant l'adresse du médecin-conseil de l'institution à laquelle il est destiné) ⁽⁴⁾.

aus der hervorgeht:

1. die Dringlichkeit der Krankenhausaufnahme (Notwendigkeit der sofortigen Behandlung)
2. die voraussichtliche Dauer der Krankenhauspflege.

(Wenn die geltenden Bestimmungen es erfordern, ist diese Bescheinigung in einem verschlossenen, für den Vertrauensarzt des Trägers bestimmten Umschlag der Mitteilung beizufügen) ⁽⁴⁾

attestante:

1. l'urgenza del ricovero ospedaliero (necessità immediata)
2. la durata probabile di questo ricovero.

(Se le disposizioni in vigore lo esigono, questo certificato sarà allegato alla presente notifica in busta chiusa indirizzata al medico dell'istituzione cui è destinato.) ⁽⁴⁾

waarin wordt verklaard:

1. de dringende noodzaak van opname in een ziekenhuis (onmiddellijke noodzaak)
2. de vermoedelijke duur van de opname

(Indien de geldende voorschriften zulks eisen, zal deze medische verklaring, onder gesloten couvert, geadresseerd aan de controlerend geneeskundige van het orgaan, waarvoor het is bestemd, worden gevoegd bij deze kennisgeving.) ⁽⁴⁾

Renseignements complémentaires ⁽⁵⁾ / Zusätzliche Angaben ⁽⁵⁾ / Informazioni complementari ⁽⁵⁾ / Aanvullende inlichtingen ⁽⁵⁾ :

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
(Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
(Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
(Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

⁽¹⁾ Mutualité, Caisse, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, etc.

⁽²⁾ Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

⁽³⁾ Biffer les mentions inutiles.

⁽⁴⁾ Le certificat médical n'est pas nécessaire si les règles en vigueur permettent aux représentants de l'institution du lieu de séjour ou de résidence ou au chef de service de l'administration de l'établissement hospitalier d'indiquer sur la présente attestation les raisons de l'hospitalisation immédiate données par le médecin qui a ordonné celle-ci.

⁽⁵⁾ Indiquer s'il s'agit d'une maladie, d'un accident, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

⁽¹⁾ „Mutualité“, „Caisse“, „Ziekenfonds“, Krankenkasse usw.

⁽²⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

⁽³⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽⁴⁾ Die ärztliche Bescheinigung ist nicht erforderlich, wenn die geltenden Bestimmungen es dem Träger des Aufenthaltsorts oder Wohnorts oder dem Leiter der Krankenhausverwaltung erlauben, in dieser Mitteilung die von dem einweisenden Arzt angegebenen Gründe für die Dringlichkeit der Krankenhausaufnahme anzugeben.

⁽⁵⁾ Angeben, ob es sich um eine Krankheit, einen Unfall, einen Arbeitsunfall oder eine Berufskrankheit handelt.

⁽¹⁾ Mutualità - „Caisse“ - „Ziekenfonds“ - „Krankenkasse“ ecc.

⁽²⁾ Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

⁽³⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽⁴⁾ Il certificato medico, non è necessario se le disposizioni in vigore permettono ai rappresentanti dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza o al capo del Servizio amministrativo dell'istituto di cura di indicare sul presente attestato le ragioni del ricovero immediato date dal medico che ha ordinato il ricovero stesso.

⁽⁵⁾ Indicare se si tratta di malattia, di infortunio o di infortunio sul lavoro o di malattia professionale.

⁽¹⁾ Mutualiteit, caisse, ziekenfonds, Krankenkasse enz.

⁽²⁾ Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

⁽³⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

⁽⁴⁾ De medische verklaring is niet noodzakelijk, indien de geldende voorschriften het de vertegenwoordigers van het orgaan van de verblijf- of woonplaats of de chef van de administratieve dienst van het ziekenhuis toestaan in deze verklaring de redenen voor de onmiddellijke opname, opgegeven door de geneeskundige, die deze opname heeft voorgeschreven, aan te geven.

⁽⁵⁾ Aangeven of het een ziekte, een ongeval, een arbeidsongeval of een beroepsziekte betreft.

E 9

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 19, paragraphes (1), (2) et (7), 22, paragraphes (2) et (6), 29, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 19, paragraphe (2), 21, paragraphe (2), 24, paragraphe (3), 26, paragraphe (2), 27, 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 19 Absätze (1), (2) und (7) Artikel 22 Absätze (2) und (6) und Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 19 Absatz (2), Artikel 21 Absatz (2), Artikel 24 Absatz (3), Artikel 26 Absatz (2), Artikel 27 und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articoli 19, paragrafi (1), (2) e (7), 22, paragrafi (2) e (6), 29, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 19, paragrafo (2), 21, paragrafo (2), 24, paragrafo (3), 26, paragrafo (2), 27, 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikelen 19 leden (1), (2) en (7), 22 leden (2) en (3), en 29 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 19 lid (2), 21 lid (2), 24 lid (3), 26 lid (2), 27 en 48 van Verordening No. 4

NOTIFICATION DE SORTIE D'HÔPITAL
MITTEILUNG ÜBER DIE ENTLASSUNG AUS DEM KRANKENHAUS
NOTIFICA DI USCITA DALL'ISTITUTO DI CURA
KENNISGEVING VAN ONTSLAG UIT ZIEKENHUIS

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan: _____

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) ⁽¹⁾

Renseignements concernant le travailleur ou le titulaire de pension / rente

Angaben über den Arbeitnehmer — Rentenberechtigten

Indicazioni riguardanti il lavoratore o il titolare di pensione / rendita

Inlichtingen betreffende de werknemer of de recht-hebbende op een pensioen / rente

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽²⁾ (Personenstand) ⁽²⁾ (Stato civile) ⁽²⁾ (Burgerl. staat) ⁽²⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence
im Lande des Wohnorts
nel paese di residenza
in het land van woonplaats } _____ ⁽³⁾

— dans le pays de séjour
im Lande des Aufenthalts
nel paese di soggiorno
in het land van verblijf } _____ ⁽³⁾

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré ⁽⁴⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war ⁽⁴⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato ⁽⁴⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is of was aangesloten ⁽⁴⁾:

(Localité/Ort
Località/Plaats)

(Rue/Straße
Via/Straat)

(N°/Nr.
No./No.)

(Pays/Land
Paese/Land)

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war
Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato
Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is of was

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero di matricola dell'assicurato / Inschrijvingsnummer: _____

Renseignements concernant les membres de famille
Angaben über die Familienangehörigen

Indicazioni riguardanti i membri della famiglia
Inlichtingen betreffende de familieleden

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigk.) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Degré de parenté) (Verwantschaftsgr.) (Grado di parentela) (Graad van verwantschap)	(Adresse) (Anschrift) (Indirizzo) (Adres)
--	--	---	---	--	---	--

Le travailleur — le titulaire de pension/rente — le membre de la famille ⁽³⁾ — susvisé est
 sorti de l'hôpital le
 Der vorgenannte Arbeitnehmer — Rentenberechtigte — Familienangehörige ⁽³⁾ ist
 aus dem Krankenhaus entlassen worden am
 Il lavoratore — il titolare di pensione/rendita — il familiare ⁽³⁾ suindicato è uscito
 dall'istituto di cura il
 De/Het bovengenoemde werknemer — de rechthebbende op een pensioen/rente —
 gezinslid ⁽³⁾ heeft het ziekenhuis verlaten op

Notification suivant mod. E 8 du
 Diese Mitteilung ergeht in Ergänzung der Mitteilung E 8 vom
 Notifica secondo mod. E 8 del
 Kennisgeving volgens model E 8 van

L'incapacité de travail durera probablement jusqu'au
 Die Arbeitsunfähigkeit wird voraussichtlich dauern bis zum
 L'incapacità nel lavoro durerà probabilmente fino a
 De arbeidsongeschiktheid zal vermoedelijk duren tot en met

Le travailleur est apte à reprendre le travail à partir du
 Der Arbeitnehmer ist arbeitsfähig ab
 Il lavoratore è atto a riprendere il lavoro a partire da
 De werknemer kan zijn arbeid hervatten op

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
 (Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
 (Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
 (Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

⁽¹⁾ Mutualité, Caisse, „Zielfonds“, „Krankenkasse“, organisme d'assurance-accidents, employeur ou son assureur.

⁽²⁾ Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).
⁽³⁾ Biffer les mentions inutiles.

⁽⁴⁾ „Mutualité“, „Caisse“, „Zielfonds“, „Krankenkasse“, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.

⁽⁵⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.
⁽⁶⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽¹⁾ Mutualità — „Caisse“ — „Zielfonds“ — „Krankenkasse“ — organismo d'assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.

⁽²⁾ Coniugato(a) — celibe (nubile) — vedovo(a) — divorziato(a) — separato(a).
⁽³⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽⁴⁾ Mutualiteit, caisse, ziekenfonds, Krankenkasse, orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar.

⁽⁵⁾ Gehuwd — ongehuwd — weduwnaar (weduwe) — gescheiden — gescheiden van tafel en bed.

⁽⁶⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 10**Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants**

Articles 19, paragraphe (5), 22, paragraphes (2) et (6), 23, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 19, paragraphe (3), 21, paragraphe (2), 24, paragraphe (3), 26, paragraphe (2), 27 et 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 19 Absatz (5), Artikel 22 Absätze (2) und (6) und Artikel 23 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 19 Absatz (3), Artikel 21 Absatz (2), Artikel 24 Absatz (3), Artikel 26 Absatz (2), Artikel 27 und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

[Articoli 19, paragrafo (5), 22, paragrafi (2) e (6), 23, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 19, paragrafo (3), 21, paragrafo (2), 24, paragrafo (3), 26, paragrafo (2), 27, 48 del Regolamento n. 4]

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 19 lid (5), 22 leden (2) en (6), 23 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 19 lid (3), 21 lid (2), 24 lid (3), 26 lid (2), 27, 48 van Verordening No. 4

DEMANDE CONCERNANT L'OCTROI DE PROTHÈSES, DE GRAND APPAREILLAGE, ETC. ⁽¹⁾**ANTRAG AUF GEWÄHRUNG VON KÖRPERERSATZSTÜCKEN, GRÖßEREN HILFSMITTELN usw. ⁽¹⁾****DOMANDA RIGUARDANTE LA CONCESSIONE DI PROTESI, DI GRANDI APPARECCHI ECC. ⁽¹⁾****AANVRAAG INZAKE DE VERSTREKKING VAN PROTHESEN, KUNSTMIDDELEN VAN GROTE OMVANG ENZ. ⁽¹⁾**

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan: _____

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) (2)

Renseignements concernant le travailleur ou le titulaire de pension / rente**Angaben über den Arbeitnehmer — Rentenberechtigten****Indicazioni riguardanti il lavoratore o il titolare di pensione / rendita****Inlichtingen betreffende de werknemer of de rechthebbende op een pensioen / rente**

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽³⁾ (Personenstand) ⁽³⁾ (Stato civile) ⁽³⁾ (Burgerl. staat) ⁽³⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence
im Lande des Wohnorts
nel paese di residenza
in het land van woonplaats } _____ ⁽⁴⁾

— dans le pays de séjour
im Lande des Aufenthalts
nel paese di soggiorno
in het land van verblijf } _____ ⁽⁴⁾

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré ⁽⁴⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war ⁽⁴⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato ⁽⁴⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is of was aangesloten ⁽⁴⁾:

— avant le transfert de la résidence
vor der Verlegung des Wohnorts
prima del trasferimento della residenza
voor de verandering van woonplaats } _____ ⁽⁴⁾

(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)
---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------

Profession / Beruf / Professione / Beroep: _____

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war
Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato
Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is of was

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer: _____

Renseignements concernant les membres de la famille**Angaben über die Familienangehörigen****Indicazioni riguardanti i membri della famiglia****Inlichtingen betreffende de familieleden**

(Nom)	(Prénoms)	(Nom de jeune fille)	(Lieu et date de naissance)	(Nationalité)	(Degré de parenté)	(Adresse)
(Name)	(Vornamen)	(Mädchenname)	(Ort u. Tag der Geburt)	(Staatsangehörigk.)	(Verwandschaftsgr.)	(Anschrift)
(Cognome)	(Nomi)	(Cognome da nubile)	(Luogo e data di nascita)	(Nazionalità)	(Grado di parentela)	(Indirizzo)
(Naam)	(Voornamen)	(Meisjesnaam)	(Plaats en datum van geboorte)	(Nationaliteit)	(Graad van verwantschap)	(Adres)

Le travailleur — le titulaire de pension/rente — le membre de la famille ⁽⁴⁾ susvisé vient de présenter un certificat du docteur

Der vorgenannte Arbeitnehmer — Rentenberechtigte — Familienangehörige ⁽⁴⁾ hat soeben eine Bescheinigung des Arztes

Il lavoratore — il titolare di pensione/rendita — il familiare ⁽⁴⁾ sopra indicato ha presentato un certificato del dott.

De/Het bovengenoemde werknemer — rechthebbende op een pensioen of rente — gezinslid ⁽⁴⁾ heeft een attest overhandigd van dr.

en date du
vom
in data
gedateerd

attestant la nécessité de l'octroi de:

vorgelegt, mit der die Notwendigkeit der Gewährung folgender Leistungen bestätigt wird:

attestante la necessità della concessione di:

betreffende de noodzakelijkheid van de verstrekking van:

Veuillez trouver ci-joint ce certificat. (Si les règles en usage l'exigent, ce certificat sera joint à la présente demande sous pli fermé portant l'adresse du médecin-conseil de l'institution à laquelle il est destiné.)

Diese Bescheinigung ist begefügt. (Wenn die geltenden Bestimmungen es erfordern, ist die Bescheinigung diesem Antrag in einem verschlossenen, für den Vertrauensarzt des Trägers bestimmten Umschlag beizufügen.)

Si allega detto certificato. (Se le disposizioni in vigore lo esigono, questo certificato sarà allegato alla presente domanda in busta chiusa indirizzata al medico dell'istituzione cui è destinato.)

U gelieve hierbij het attest aan te treffen. (Indien de geldende voorschriften zulks eisen, zal dit attest, onder gesloten couvert, geadresseerd aan de controlerend geneeskundige van het orgaan, waarvoor het is bestemd, worden gevoegd bij deze aanvraag.)

Les frais de ces prestations s'élèvent, d'après le devis détaillé joint, à
 Die Kosten dieser Leistungen betragen nach dem beigefügten Kostenvoranschlag
 Le spese di queste prestazioni aumentano il preventivo dettagliato qui unito a
 De kosten van deze verstrekkingen bedragen volgens de gedetailleerde prijsopgave

D'après les dispositions de notre législation / Nach unseren Rechtsvorschriften
 Secondo le disposizioni della nostra legislazione / Volgens de bepalingen van onze wetgeving

- les prestations seraient accordées sans participation de l'assuré aux frais ⁽⁴⁾
 werden die Leistungen ohne Kostenbeteiligung des Versicherten übernommen ⁽⁴⁾
 le prestazioni sarebbero accordate senza partecipazione dell'assicurato alle spese ⁽⁴⁾
 zouden de verstrekkingen worden verleend zonder deelneming van de verzekerde in de kosten ⁽⁴⁾

- il serait accordé une subvention de
 ist ein Zuschuß vorgesehen von
 sarebbe accordata una sovvenzione di
 zou een bijdrage worden verleend van
- } %
- du total des frais ⁽⁴⁾
 der Gesamtkosten ⁽⁴⁾
 del totale delle spese ⁽⁴⁾
 in het totaalbedrag van de kosten ⁽⁴⁾

- il serait accordé une subvention de
 ist ein Zuschuß vorgesehen von
 sarebbe accordata una sovvenzione di
 zou een bijdrage worden verleend van
- } ⁽⁴⁾

Veuillez nous communiquer au verso votre accord pour l'octroi des prestations en question.

Bitte geben Sie uns umseitig Ihr Einverständnis zur Gewährung der genannten Leistungen bekannt.

Vogliate comunicarci qui dietro il vostro consenso per la concessione delle prestazioni in questione.

U wordt verzocht ons aan ommezijde mede te delen, of U zich met het verlenen van genoemde verstrekking kunt verenigen.

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
 (Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
 (Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
 (Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

DÉCISION / BESCHLUSS / DECISIONE / BESLISSING

Partie à remplir par l'institution compétente / Dieser Teil ist von dem zuständigen Träger auszufüllen
Parte da compilare dall'istituzione competente / Gedeelte, in te vullen door het bevoegde orgaan

Retourné à / Zurück an / Restituito a / Teruggezonden aan :

Les prestations ci-contre peuvent — ne peuvent pas ⁽⁴⁾ — être servies.

Die vorstehenden Leistungen können — können nicht — gewährt werden ⁽⁴⁾.

Le prestazioni dietro indicate possono — non possono ⁽⁴⁾ — essere corrisposte.

De aan ommezijde vermelde verstrekking kan — kan niet ⁽⁴⁾ — worden verleend.

Maximum de la prise en charge

Höchstbetrag

Importo massimo della presa in carico

Maximum, dat voor onze rekening komt

En cas de refus, motif / Gründe im Falle der Ablehnung / In caso di rifiuto, motivi / Reden in geval van weigering:

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

⁽¹⁾ A adresser en double exemplaire.

⁽²⁾ Mutualité, Caisse, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, organisme d'assurance accidents, employeur ou son assureur.

⁽³⁾ Marié (e) — célibataire — veuf (ve) — divorcé (e) — séparé (e).

⁽⁴⁾ Biffer les mentions inutiles.

⁽¹⁾ In zweifacher Ausfertigung einzureichen.

⁽²⁾ „Mutualité“, „Caisse“, „Ziekenfonds“, Krankenkasse, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.

⁽³⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

⁽⁴⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽¹⁾ Da indirizzare in doppia copia.

⁽²⁾ Mutualità - „Caisse“ - „Ziekenfonds“ - „Krankenkasse“ - organismo d'assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.

⁽³⁾ Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

⁽⁴⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽¹⁾ Toezenden in tweevoud.

⁽²⁾ Mutualiteit, caisse, ziekenfonds, Krankenkasse, orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar.

⁽³⁾ Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

⁽⁴⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 11

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Articles 19, paragraphe (5), 22, paragraphes (2) et (6), 29, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 19, paragraphe (3), 21, paragraphe (2), 24, paragraphe (3), 26, paragraphe (2), 27, et 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 19 Absatz (5), Artikel 22, Absätze (2) und (6) und Artikel 29 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 19 Absatz (3), Artikel 21 Absatz (2), Artikel 24 Absatz (3), Artikel 26 Absatz (2) Artikel 27 und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articoli 19, paragrafo (5), 22, paragrafi (2) e (6), 29, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 19, paragrafo (3), 21, paragrafo (2), 24, paragrafo (3), 26, paragrafo (2), 27, 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikelen 19 lid (5), 22 leden (2) en (6), 29 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 19 lid (3), 21 lid (2), 24 lid (3), 26 lid (2), 27, 48 van Verordening No. 4

NOTIFICATION DE L'OCTROI D'URGENCE DE PROTHÈSES, DE GRAND APPAREILLAGE, ETC. ⁽¹⁾MITTEILUNG ÜBER DIE DRINGLICHKEIT DER GEWÄHRUNG VON KÖRPERERSATZSTÜCKEN, GRÖßEREN HILFSMITTELN usw. ⁽¹⁾NOTIFICA DELLA CONCESSIONE D'URGENZA DI PROTESI, DI GRANDI APPARECCHI ECC. ⁽¹⁾KENNISGEVING VAN DE VERSTREKKING, IN SPOEDGEVALLEN, VAN PROTHESEN, KUNSTMIDDELEN VAN GROTE OMVANG ENZ. ⁽¹⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan:

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) ⁽²⁾

Renseignements concernant le travailleur ou le titulaire de pension / rente

Angaben über den Arbeitnehmer — Renten-berechtigten

Indicazioni riguardanti il lavoratore o il titolare di pensione / rendita

Inlichtingen betreffende de werknemer of de recht-hebbende op een pensioen / rente

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽³⁾ (Personenstand) ⁽³⁾ (Stato civile) ⁽³⁾ (Burgerl. staat) ⁽³⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence
im Lande des Wohnorts
nel paese di residenza
in het land van woonplaats

— dans le pays de séjour
im Lande des Aufenthalts
nel paese di soggiorno
in het land van verblijf

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré ⁽⁴⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war ⁽⁴⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato ⁽⁴⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende is of was aangesloten ⁽⁴⁾:

— avant le transfert de la résidence
vor der Verlegung des Wohnorts
prima del trasferimento della residenza
voor de verandering van woonplaats

(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)
---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Institution auprès de laquelle le travailleur ou le titulaire est ou était assuré
Träger, bei dem der Arbeitnehmer oder Rentenberechtigte versichert ist oder war
Istituzione presso la quale il lavoratore o il titolare è o era assicurato
Orgaan waarbij de werknemer of de rechthebbende verzekerd is of was

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:

Renseignements concernant les membres de la famille
Angaben über die Familienangehörigen

Indicazioni riguardanti i membri della famiglia
Inlichtingen betreffende de familieleden

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigk.) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Degré de parenté) (Verwantschaftsgr.) (Grado di parentela) (Graad van verwantschap)	(Adresse) (Anschrift) (Indirizzo) (Adres)

Le travailleur — le titulaire de pension/rente — le membre de la famille ⁽⁴⁾ susnommé a présenté un certificat du docteur

Der vorgenannte Arbeitnehmer — Rentenberechtigte — Familienangehörige hat eine Bescheinigung des Arztes

Il lavoratore — il titolare della pensione/rendita — il familiare ⁽⁴⁾ predetto ha presentato un certificato del dott.

De/Het bovengenoemde werknemer — rechthebbende op een pensioen/rente — gezinslid ⁽⁴⁾ heeft een attest overhandigd van dr.

en date du
vom
in data
gedateerd

attestant l'urgence absolue de l'octroi de

vorgelegt, in dem die unbedingte Dringlichkeit der Gewährung folgender Leistungen bestätigt wird

attestante l'urgenza assoluta della concessione di

betreffende de volstrekte noodzaak van het verlenen van

Veillez trouver ci-joint ce certificat. (Si les règles en usage l'exigent, ce certificat sera joint à la présente notification, sous pli fermé portant l'adresse du médecin-conseil de l'institution à laquelle il est destiné.)

Diese Bescheinigung ist beigelegt. (Wenn die geltenden Bestimmungen es erfordern, ist die Bescheinigung dieser Mitteilung in einem verschlossenen, für den Vertrauensarzt des Trägers bestimmten Umschlag beizufügen.)

Si allega detto certificato. (Se le disposizioni in vigore lo esigono questo certificato sarà allegato alla presente notifica in busta chiusa indirizzata al medico dell'istituzione cui è destinato.)

U gelieve hierbij dit attest aan te treffen. (Indien de geldende voorschriften zulks eisen, zal dit attest, onder gesloten couvert, geadresseerd aan de controlerend geneeskundige van het orgaan, waarvoor het is bestemd, worden gevoegd bij deze kennisgeving.)

Notre institution a assuré à l'intéressé(e) le service des prestations susvisées.

Wir haben der betreffenden Person die vorgenannte Leistung gewährt.

La nostra istituzione ha assicurato all'interessato (a) il servizio delle prestazioni suddette.

Ons orgaan heeft de belanghebbende de bovengenoemde verstrekking verleend.

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te, le/ den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
(Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
(Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
(Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

- (1) A adresser en double exemplaire.
(2) Mutualité, Caisse, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, organisme d'assurance — accidents, employeur ou son assureur.
(3) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).
(4) Biffer les mentions inutiles.

- (1) In doppelter Ausfertigung einzureichen.
(2) „Mutualité“, „Caisse“, „Ziekenfonds“, „Krankenkasse“, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.
(3) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.
(4) Nichtzutreffendes bitte streichen.

- (1) Da indirizzare in duplice copia.
(2) Mutualità - „Caisse“ - „Ziekenfonds“ - „Krankenkasse“ - organismo d'assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.
(3) Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).
(4) Cancellare le indicazioni inutili.
(1) In tweevoud inzenden.
(2) Mutualiteit, caisse, ziekenfonds, Krankenkasse, orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar.
(3) Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.
(4) Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 12

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 19, paragraphes (1), (2) et (6), 29, paragraphes (1) et (7), du règlement n° 3 — Articles 20, paragraphe (1), 21, paragraphe (2), 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 19 Absätze (1), (2) und (6), Artikel 29 Absätze (1) und (7) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 20 Absatz (1), Artikel 21 Absatz (2) und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articoli 19, paragrafi (1), (2) e (6), 29, paragrafi (1) e (7) del Regolamento N° 3 — Articoli 20, paragrafo (1), 21, paragrafo (2), 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikelen 19 leden (1), (2) en (6), 29 lid (1) en (7) van Verordening No. 3 — Artikelen 20 lid (1), 21 lid (2), 48 van Verordening No. 4

DEMANDE DE PRESTATIONS EN ESPÈCES EN CAS D'INCAPACITÉ DE TRAVAIL ⁽¹⁾
ANTRAG AUF GEWÄHRUNG VON GELDLLEISTUNGEN BEI ARBEITSUNFÄHIGKEIT ⁽¹⁾
DOMANDA DI PRESTAZIONI IN DENARO IN CASO D'INCAPACITÀ AL LAVORO ⁽¹⁾
AANVRAAG OM UITKERINGEN IN GELD IN GEVAL VAN ARBEIDSONGESCHIKTHEID ⁽¹⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A / Aan:

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) ⁽²⁾

Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer

Indicazioni riguardanti il lavoratore
Inlichtingen betreffende de werknemer

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽³⁾ (Personenstand) ⁽³⁾ (Stato civile) ⁽³⁾ (Burgerl. staat) ⁽³⁾
Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres					
— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats		}	 ⁽⁴⁾		
— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf			 ⁽⁴⁾		
— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est assuré ⁽⁴⁾ : im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist ⁽⁴⁾ : nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è assicurato ⁽⁴⁾ : in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer is aangesloten ⁽⁴⁾ :					
— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats		}	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.) (Pays / Land Paese / Land)
			 ⁽⁴⁾		
Profession / Beruf / Professione / Beroep:					
Institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist oder war Istituzione presso la quale il lavoratore è o era assicurato Orgaan waarbij de werknemer verzekerd is of was		}			
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:					

Renseignements concernant l'employeur
Angaben über den Arbeitgeber
Indicazioni riguardanti il datore di lavoro
Inlichtingen betreffende de werkgever

Nom ou raison sociale / Name der Firma Nome o ragione sociale / Firmanaam	}				
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer Numero di immatricolazione / Inschrijvingsnummer	}				
Adresse / Anschrift Indirizzo / Adres	{	(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No./No.)	(Pays / Land Paese / Land)

Le travailleur susnommé a présenté en date du
 Der vorgenannte Arbeitnehmer hat, um Geldleistungen zu erhalten, am
 Il lavoratore predetto ha presentato in data
 De bovengenoemde werknemer heeft, om uitkeringen te verkrijgen, een medisch attest ⁽⁵⁾, gedateerd

un certificat médical ⁽⁵⁾ en vue de l'obtention des prestations en espèces, attestant
 eine ärztliche Bescheinigung ⁽⁵⁾ vorgelegt, in der bestätigt wird, daß
 un certificato medico ⁽⁵⁾ per ottenere prestazioni in denaro, attestando
 overgelegd, waarin wordt verklaard

- qu'il est incapable de travailler à partir du
 er arbeitsunfähig ist ab
 che egli è incapace di lavorare a partire dal
 dat hij arbeidsongeschikt is sedert
- qu'il doit être hospitalisé à partir du
 er in das Krankenhaus aufgenommen werden muß am
 che egli deve essere ricoverato a partire dal
 dat hij in een ziekenhuis dient te worden opgenomen vanaf

D'après le rapport ci-joint, sous pli confidentiel, de notre médecin chargé du contrôle
 Nach dem beigefügten, vertraulich zu behandelnden Bericht unseres Vertrauensarztes
 In base al rapporto allegato, in busta chiusa, del nostro medico incaricato del controllo
 Volgens het hierbij, onder gesloten couvert, gevoegde rapport van onze controlerend geneeskundige

- l'incapacité de travail a débuté le
 hat die Arbeitsunfähigkeit begonnen am
 l'incapacità al lavoro è cominciata il
 is de arbeidsongeschiktheid aangevangen op
- et durera probablement jusqu'au
 und wird voraussichtlich dauern bis zum
 e durerà probabilmente fino a
 en zal zij vermoedelijk duren tot en met
- l'hospitalisation a débuté le
 hat die Krankenhauspfege begonnen am
 il ricovero è cominciato il
 is de ziekenhuisverpleging aangevangen op
- et durera probablement jusqu'au
 und wird voraussichtlich dauern bis zum
 e durerà probabilmente fino a
 en zal zij vermoedelijk duren tot en met

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

 (Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

 (Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou du lieu de résidence)
 (Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
 (Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o del luogo di residenza)
 (Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

Partie à remplir par l'institution compétente ⁽⁶⁾
Dieser Teil ist von dem zuständigen Träger auszufüllen ⁽⁶⁾
Parte da compilare dall'istituzione competente ⁽⁶⁾
Gedeelte, in te vullen door het bevoegde orgaan ⁽⁶⁾

1. Le travailleur a droit — n'a pas droit ⁽⁴⁾ — aux prestations en espèces.
 Der Arbeitnehmer hat — hat keinen ⁽⁴⁾ — Anspruch auf Geldleistungen.
 Il lavoratore ha diritto — non ha diritto ⁽⁴⁾ — alle prestazioni in denaro.
 De werknemer heeft recht — heeft geen recht ⁽⁴⁾ — op uitkeringen in geld.

2. a) Veuillez verser les prestations pour notre compte ⁽⁴⁾.
 Wir bitten, die Leistungen zu unseren Lasten zu gewähren ⁽⁴⁾.
 Vogliate versare le prestazioni per nostro conto ⁽⁴⁾.
 Gelieve de uitkeringen voor onze rekening uit te betalen ⁽⁴⁾.

Les prestations peuvent être accordées jusqu'au } ⁽⁴⁾⁽⁷⁾
 Die Leistungen können gewährt werden bis zum
 Le prestazioni possono essere accordate fino a
 De uitkeringen kunnen worden verleend tot

- b) Les prestations seront versées directement par nos soins ⁽⁴⁾.
 Die Leistungen werden unmittelbar durch uns gezahlt ⁽⁴⁾.
 Le prestazioni saranno versate direttamente a nostra cura ⁽⁴⁾.
 De uitkeringen zullen door ons rechtstreeks worden uitbetaald ⁽⁴⁾.

3. Le montant de l'indemnité est de } ⁽⁸⁾
 Die Leistung beträgt
 L'importo dell'indennità è di
 Het bedrag van de uitkering is

par jour ouvrable — de calendrier ⁽⁴⁾.
 für jeden Arbeitstag — Kalendertag ⁽⁴⁾.
 per giorno lavorativo — di calendario ⁽⁴⁾.
 per werkdag — kalenderdag ⁽⁴⁾.

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

⁽¹⁾ Adresser en double exemplaire.
⁽²⁾ Mutualité, Caisse, „Bedrijfsvereniging“, Krankenkasse, organisme d'assurance-accidents, employeur ou son assureur.
⁽³⁾ Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).
⁽⁴⁾ Biffer les mentions inutiles.
⁽⁵⁾ Si la législation du pays du lieu de séjour ou de résidence le permet.
⁽⁶⁾ Un exemplaire est à retourner à l'institution du lieu de séjour ou de résidence.
⁽⁷⁾ Si le droit subsiste à l'expiration de la durée maximum, renouveler la demande.
⁽⁸⁾ Montant à indiquer dans la monnaie du pays de l'institution compétente.

⁽¹⁾ In doppelter Ausfertigung einzureichen.
⁽²⁾ „Mutualité“, „Caisse“, „Bedrijfsvereniging“, Krankenkasse, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.
⁽³⁾ Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.
⁽⁴⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.
⁽⁵⁾ Wenn die Rechtsvorschriften des Landes des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts dies vorsehen.
⁽⁶⁾ Eine Ausfertigung ist an den Träger des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts zurückzugeben.
⁽⁷⁾ Wenn der Anspruch nach Ablauf der angegebenen Höchstdauer noch besteht, ist der Antrag zu erneuern.
⁽⁸⁾ Der Betrag ist in der Währung des Landes des zuständigen Trägers anzugeben.

⁽¹⁾ Indirizzare in duplice copia.
⁽²⁾ Mutualità - „Caisse“ - „Bedrijfsvereniging“ - „Krankenkasse“ - organismo d'assicurazione, infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.
⁽³⁾ Coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).
⁽⁴⁾ Cancellare le indicazioni inutili.
⁽⁵⁾ Se la legislazione del paese del luogo di dimora o di residenza lo permette.
⁽⁶⁾ Una copia è da restituire all'istituzione del luogo di dimora o di residenza.
⁽⁷⁾ Se il diritto sussiste alla fine della durata massima, rinnovare la domanda.
⁽⁸⁾ Importo da indicare in moneta del paese dell'istituzione competente.
⁽¹⁾ In tweevoud in te zenden.
⁽²⁾ Mutualiteit, caisse, bedrijfsvereniging, Krankenkasse, orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar.
⁽³⁾ Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.
⁽⁴⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.
⁽⁵⁾ Indien de wetgeving van het land van de verblijf- of woonplaats dit toestaat.
⁽⁶⁾ Een exemplaar moet worden teruggezonden aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats.
⁽⁷⁾ Indien het recht bestaat na afloop van de maximale duur, dient opnieuw een aanvraag te worden ingediend.
⁽⁸⁾ Het bedrag dient te worden aangegeven in de munt van het land van het bevoegde orgaan.

E 13

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 19, paragraphes (1), (2) et (6), 29, paragraphes (1) et (7), du règlement n° 3 — Articles 20, paragraphe (2), 21, paragraphes (5), (6) et (7), 48 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 19 Absätze (1), (2) und (6) und Artikel 29 Absätze (1) und (7) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 20 Absatz (2), Artikel 21 Absätze (5), (6) und (7) und Artikel 48 der Verordnung Nr. 4

[Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articoli 19, paragrafi (1), (2) e (6), 29, paragrafi (1) e (7) del Regolamento n. 3 — Articoli 20, paragrafo (2), 21, paragrafi (5), (6) e (7), 48 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikelen 19 leden (1), (2) en (6), 29 leden (1) en (7) van Verordening No. 3 — Artikelen 20 lid (2), 21 leden (5), (6) en (7), 48 van Verordening No. 4

NOTIFICATION DE FIN D'INCAPACITÉ DE TRAVAIL ⁽¹⁾

MITTEILUNG ÜBER DIE BEENDIGUNG DER ARBEITSUNFÄHIGKEIT ⁽¹⁾

NOTIFICA DI CESSAZIONE DELL'INCAPACITÀ AL LAVORO ⁽¹⁾

KENNISGEVING VAN HET EINDE VAN DE ARBEIDSONGESCHIKTHEID ⁽¹⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

A / An / A* / Aan:

(Travailleur / Arbeitnehmer / Lavoratore / Werknemer)

Tous faits portés à notre connaissance ⁽²⁾ / Uns ist zur Kenntnis gekommen ⁽²⁾
I fatti portati a nostra conoscenza ⁽²⁾ / Te onzer kennis gebrachte feiten ⁽²⁾

Le contrôle effectué par notre médecin-contrôleur en date du	}	ont — a — établi ⁽²⁾ durchgeführten Untersuchungen festgestellt ⁽²⁾ hanno (ha) stabilito ⁽²⁾ hebben/heeft uitgewezen ⁽²⁾
Der Vertrauensarzt hat auf Grund der am		
Il controllo effettuato dal nostro medico di controllo in data		
De controle uitgeoefend door onze controlerend geneesheer d.d.		

— que vous êtes capable de reprendre le travail à partir du	}	 ⁽²⁾
daß Sie in der Lage sind, Ihre Arbeit wiederaufzunehmen am		
che siete capace di riprendere il lavoro a partire dal		
dat U in staat bent het werk te hervatten vanaf		

— et que le paiement des prestations en espèces cessera à partir du	}	 ⁽²⁾
Die Gewährung der Geldleistungen wird eingestellt ab		
e che il pagamento delle prestazioni in denaro cesserà a partire dal		
dat de uitbetaling van uitkeringen in geld een einde zal nemen met ingang van .		

— que votre état de santé n'empêche pas votre retour à
 daß Ihr Gesundheitszustand Sie nicht hindert, zurückzukehren nach
 che il vostro stato di salute non impedisce il vostro ritorno a
 dat uw gezondheidstoestand niet uw terugkeer verhindert naar

(2)

Copie de la présente est adressée à / Durchschrift dieses Schreibens wurde gesandt an / Copia della presente è indirizzata a
 Een afschrift van deze kennisgeving is gezonden aan:

(Institution compétente / Zuständiger Träger / Istituzione competente / Bevoegd orgaan) (3)

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

(Signature du représentant de l'institution du lieu de séjour ou de résidence)
 (Unterschrift des Beauftragten des Trägers des Aufenthaltsorts oder des Wohnorts)
 (Firma del rappresentante dell'istituzione del luogo di dimora o di residenza)
 (Handtekening van de vertegenwoordiger van het orgaan van de verblijf- of woonplaats)

(1) A adresser simultanément au travailleur et à l'institution compétente.

(2) Biffer les mentions inutiles.

(3) Mutualité, Caisse, „Bedrijfsvereniging”, „Krankenkasse”, organisme d'assurance-accidents, employeur ou son assureur.

(1) Gleichzeitig an den Versicherten und an den zuständigen Träger zu richten.

(2) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(3) „Mutualité”, „Caisse”, „Bedrijfsvereniging”, Krankenkasse, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.

(1) Da indirizzare contemporaneamente all'assicurato e all'istituzione competente.

(2) Cancellare le indicazioni inutili.

(3) Mutualità - „Caisse” - „Bedrijfsvereniging” - „Krankenkasse” - organismo di assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.

(1) Tegelijk aan de verzekerde en aan het bevoegd orgaan zenden.

(2) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(3) Mutualiteit, caisse, bedrijfsvereniging, Krankenkasse, orgaan van de ongevallen-verzekering, werkgever of zijn verzekeraar.

E 14

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 19, paragraphes (2) et (7), 29, paragraphe (1), al. (b) (i), du règlement n° 3 — Articles 21, paragraphes (1) et (4), 48, al. (b), du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 19 Absätze (2) und (7), Artikel 29 Absatz (1) Buchstabe (b) Ziffer (i) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 21 Absätze (1) und (4) und Artikel 48 Buchstabe (b) der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articoli 19, paragrafi (2) e (7), 29, paragrafo (1) al. (b) (i) del Regolamento n. 3 — Articoli 21, paragrafi (1) e (4), 48 al. (b) del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikelen 19 leden (2) en (7), 29 lid (1) alinea (b) (i) van Verordening No. 3 — Artikelen 21 leden (1) en (4), 48 alinea (b) van Verordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LE MAINTIEN DES PRESTATIONS EN COURS EN CAS DE TRANSFERT DE RÉSIDENCE ⁽¹⁾

(à délivrer par l'institution compétente) ⁽²⁾

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE WEITERGEWÄHRUNG DER LEISTUNGEN BEI WOHNORTWECHSEL ⁽¹⁾

(von dem zuständigen Träger auszustellen) ⁽²⁾

ATTESTATO RIGUARDANTE IL MANTENIMENTO DELLE PRESTAZIONI IN CORSO IN CASO DI TRASFERIMENTO DI RESIDENZA ⁽¹⁾

(da rilasciare dall'istituzione competente) ⁽²⁾

VERKLARING BETREFFENDE HET BEHOUD VAN HET RECHT OP LOPENDE VERSTREKKINGEN EN UITKERINGEN IN GEVAL VAN VERANDERING VAN WOONPLAATS ⁽¹⁾

(af te geven door het bevoegde orgaan) ⁽²⁾

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer

Indicazioni riguardanti il lavoratore
Inlichtingen betreffende de werknemer

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) ⁽³⁾ (Personenstand) ⁽³⁾ (Stato civile) ⁽³⁾ (Burgerl. staat) ⁽³⁾
--	--	---	---	--	---

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres

— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats	}	 ⁽⁴⁾
— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf		

— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré ⁽⁴⁾:
im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war) ⁽⁴⁾:
nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è o era assicurato ⁽⁴⁾:
in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer is of was aangesloten ⁽⁴⁾:

— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats	}	 ⁽⁴⁾

(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)
---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------

Profession / Beruf / Professione / Beroep:

Institution auprès de laquelle le travailleur est ou était assuré Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist (war) Istituzione presso la quale il lavoratore è o era assicurato Orgaan waarbij werknemer verzekerd is of was	}	

Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:

Renseignements concernant les membres de la famille
Angaben über die Familienangehörigen

Indicazioni riguardanti i membri della famiglia
Inlichtingen betreffende de familieleden

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigk.) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(Degré de parenté) (Verwantschaftsgr.) (Grado di parentela) (Graad van verwantschap)	(Adresse) (Anschrift) (Indirizzo) (Adres)

Le travailleur — le membre de la famille ⁽⁴⁾ susnommé est autorisé, après le transfert de sa résidence, à conserver le bénéfice des prestations conformément aux dispositions

Der vorgenannte Arbeitnehmer — Familienangehörige ⁽⁴⁾ ist berechtigt, nach seinem Wohnortwechsel weiterhin Leistungen zu erhalten gemäß

Il lavoratore — il familiare ⁽⁴⁾ suindicato è autorizzato a conservare il beneficio delle prestazioni dopo il trasferimento della sua residenza, conformemente alle disposizioni

De/Het bovengenoemde werknemer — gezinslid ⁽⁴⁾ is, na zijn verhuizing, gemachtigd tot het behoud van het recht op verstrekkingen en uitkeringen overeenkomstig het bepaalde in

- des §§ (2), (3), (5), (7) de l'article 19 du règlement n° 3 ⁽⁴⁾
 Artikel 19 Absätze (2), (3), (5), (7) der Verordnung Nr. 3 ⁽⁴⁾
 dei §§ (2), (3), (5), (7), dell'articolo 19 del Regolamento N. 3 ⁽⁴⁾
 leden (2), (3), (5), (7) van artikel 19 van de Verordening No. 3 ⁽⁴⁾

- du § (1), al. (b) (i), de l'article 29 du règlement n° 3 ⁽⁴⁾
 Artikel 29 Absatz (1) Buchstabe (b) Ziffer (i) der Verordnung Nr. 3 ⁽⁴⁾
 del § (1) lettera (b) (i) dell'articolo 29 del Regolamento N. 3 ⁽⁴⁾
 lid (1) alinea (b) (i) van artikel 29 van de Verordening No. 3 ⁽⁴⁾

Des prestations peuvent être accordées en vertu de la présente attestation dans les limites de durée ci-après:

Auf Grund dieser Bescheinigung können Leistungen höchstens für die nachstehend angegebene Höchstdauer gewährt werden:

Prestazioni possono essere accordate in base al presente attestato nei limiti di durata appresso indicato:

Uitkeringen kunnen worden verleend krachtens deze verklaring binnen de volgende tijdvakken:

Observations particulières / Besondere Bemerkungen / Osservazioni particolari / Bijzondere opmerkingen:

Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A/Ort/A/Te _____, le/den/il/de _____

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

(1) L'attestation est à remettre à l'intéressé(e) pour être présentée à l'institution qui servira les prestations. Une copie est à transmettre à l'organisme déterminé du pays de la nouvelle résidence, accompagnée, dans la mesure du possible, d'un rapport médical. (Si les règles en usage l'exigent, ce rapport sera joint à la présente attestation sous pli fermé, portant l'adresse du médecin-conseil de l'institution du lieu de la nouvelle résidence.)

(2) Mutualité, Caisse, „Ziekenfonds“, „Bedrijfsvereniging“, „Krankenkasse“ organisme d'assurance-accidents, employeur ou son assureur.

(3) Marié(e) — célibataire — veuf(ve) — divorcé(e) — séparé(e).

(4) Biffer la mention inutile.

(1) Die Bescheinigung ist der betreffenden Person zur Vorlage bei dem Träger, der die Leistungen gewähren wird, auszuhändigen. Eine Ausfertigung ist der von dem Land des neuen Wohnorts bestimmten Stelle zu übermitteln; hierbei ist, soweit möglich, ein ärztlicher Bericht beizufügen. (Wenn die geltenden Bestimmungen es erfordern, ist der Bericht dieser Bescheinigung in einem verschlossenen, für den Vertrauensarzt des Trägers des neuen Wohnorts bestimmten Umschlag beizufügen.)

(2) „Mutualité“, „Caisse“, „Ziekenfonds“, „Bedrijfsvereniging“, „Krankenkasse“, Unfallversicherungsträger, Arbeitgeber oder sein Versicherer.

(3) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

(4) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(1) L'attestato deve essere rimesso all'interessato(a) per essere presentato all'istituzione che servirà le prestazioni. Una copia deve essere trasmessa all'organismo determinato del paese di nuova residenza accompagnato, nella misura del possibile, da un rapporto medico. (Se le disposizioni in vigore lo esigono, questo rapporto sarà allegato al presente attestato, in busta chiusa, indirizzata al medico dell'istituzione del luogo della nuova residenza).

(2) Mutualità - „Caisse“ - „Ziekenfonds“ - „Bedrijfsvereniging“ - „Krankenkasse“ - organismo d'assicurazione infortuni, datore di lavoro o suo assicuratore.

(3) coniugato(a) - celibe (nubile) - vedovo(a) - divorziato(a) - separato(a).

(4) Cancellare le indicazioni inutili.

(1) De verklaring dient aan de belanghebbende overhandigd te worden ter overlegging aan het orgaan, dat de verstrekkingen zal verlenen. Een kopie moet worden gezonden aan het bepaalde orgaan van het land van de nieuwe woonplaats, zo enigszins mogelijk vergezeld van een geneeskundig rapport. (Indien de geldende voorschriften zulks eisen, zal dit rapport gevoegd worden bij het genoemde attest onder gesloten oüvert, geadresseerd aan de controlerend geneeskundige van het orgaan in de nieuwe woonplaats.

(2) Mutualiteit, caisse, ziekenfonds, bedrijfsvereniging, Krankenkasse, orgaan van de ongevallenverzekering, werkgever of zijn verzekeraar.

(3) Gehuwd - ongehuwd - weduwnaar (weduwe) - gescheiden - gescheiden van tafel en bed.

(4) Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 15

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 29, paragraphe (1) al. (a), du règlement n° 3 — Article 51 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 29 Absatz (1) Buchstabe (a) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 51 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

(Articolo 29, paragrafo (1) lettera (a) del Regolamento N. 3 — Articolo 51 del Regolamento n. 4)

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 29 lid (1) al. (a) van Verordening no. 3 — Artikel 51 van Verordening no. 4

CERTIFICAT MÉDICAL EN CAS D'ACCIDENT DU TRAVAIL**(confidentiel)***(à établir au début et à la fin du traitement et à envoyer par l'institution du lieu de séjour à l'institution compétente)***ÄRZTLICHE BESCHEINIGUNG BEI ARBEITSUNFALL****(vertraulich)***(zu Beginn und am Ende der Behandlung auszufüllen und von dem Träger des Aufenthaltsorts dem zuständigen Träger zu übermitteln)***CERTIFICATO MEDICO PER IL CASO D'INFORTUNIO SUL LAVORO****(riservato)***(da redigere all'inizio e alla fine della cura e da inviare dall'istituzione del luogo di dimora all'istituzione competente)***GENEESKUNDIGE VERKLARING IN GEVAL VAN ARBEIDSONGEVAL****(vertrouwelijk)***(op te stellen bij de aanvang en het einde van de behandeling en door het orgaan van de verblijfplaats te zenden aan het bevoegde orgaan)*

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer**Indicazioni riguardanti il lavoratore**
Inlichtingen betreffende de werknemer

(Nom) (Name) (Cognome) (Naam)	(Prénoms) (Vornamen) (Nomi) (Voornamen)	(Nom de jeune fille) (Mädchenname) (Cognome da nubile) (Meisjesnaam)	(Lieu et date de naissance) (Ort u. Tag der Geburt) (Luogo e data di nascita) (Plaats en datum van geboorte)	(Nationalité) (Staatsangehörigkeit) (Nazionalità) (Nationaliteit)	(État civil) (1) (Personenstand) (1) (Stato civile) (1) (Burgerl. staat) (1)
Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres					
— dans le pays de résidence im Lande des Wohnorts nel paese di residenza in het land van woonplaats		(2)			
— dans le pays de séjour im Lande des Aufenthalts nel paese di soggiorno in het land van verblijf		(2)			
— dans le pays de l'institution auprès de laquelle le travailleur est assuré: (2) im Lande des Trägers, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist: (2) nel paese dell'istituzione presso la quale il lavoratore è assicurato: (2) in het land van het verzekeringsorgaan waarbij de werknemer is aangesloten: (2)					
— avant le transfert de la résidence vor der Verlegung des Wohnorts prima del trasferimento della residenza voor de verandering van woonplaats		(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N° / Nr. No. / No.)	(Pays / Land Paese / Land)
Profession / Beruf / Professione / Beroep:					
Institution auprès de laquelle le travailleur est assuré Träger, bei dem der Arbeitnehmer versichert ist Istituzione presso la quale il lavoratore è assicurato Orgaan waarbij de werknemer verzekerd is					
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer / Numero d'immatricolazione / Inschrijvingsnummer:					

Renseignements concernant l'employeur
Angaben über den Arbeitgeber

Indicazioni riguardanti il datore di lavoro
Inlichtingen betreffende de werkgever

Nom ou raison sociale / Name der Firma Nome o ragione sociale / Firmanaam	}	
Numéro d'immatriculation / Versicherungsnummer Numero di immatricolazione / Inschrijvingsnummer	}	
Adresse / Anschrift Indirizzo / Adres	}	
(Localité / Ort Località / Plaats)	(Rue / Straße Via / Straat)	(N°/ Nr. No./No.)
		(Pays / Land Paese / Land)

Le médecin soussigné / Der unterzeichnende Arzt / Il sottoscritto medico / Ondergetekende, arts

(Nom / Name / Cognome / Naam)	(Prénom(s) / Vorname(n) / Nome(i) / Voorna(a)m(en))	(Qualité / Titel / Qualità / Hoedanigheid)
(Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres)		

ayant examiné / hat den (die) / avendo esaminato / heeft

(Nom et prénom(s) de la victime / Name und Vorname(n) des Verletzten / Cognome e nome(i) della vittima / Naam en voorna(a)m(en) van de getroffene)

après l'accident qui lui est survenu le / nach dem ihm (ihr) am / dopo l'infortunio occorsogli il / onderzocht na het ongeval, hem

overkomen op

déclare / zugestoßenen Unfall untersucht und erklärt, daß / dichiara / en verklaart:

I. *) a) que l'accident a produit les lésions suivantes ⁽³⁾ / der Unfall folgende Verletzungen verursacht hat ⁽³⁾ / che l'infortunio ha prodotto le seguenti lesioni ⁽³⁾ / dat het ongeval het volgende letsel heeft veroorzaakt ⁽³⁾:

b) que les lésions ont eu — auront ⁽²⁾ pour conséquence ⁽⁴⁾ / diese Verletzungen zur Folge gehabt haben (oder) haben werden ⁽²⁾ ⁽⁴⁾ / che le lesioni hanno avuto — avranno ⁽²⁾ per conseguenza ⁽⁴⁾ / dat dit letsel tot gevolg heeft gehad — zal hebben ⁽²⁾ ⁽⁴⁾:

II. *) a) que l'incapacité ⁽⁶⁾ a débuté le / die Arbeitsunfähigkeit ⁽⁶⁾ begonnen hat am / che l'incapacità ⁽⁶⁾ al lavoro ha avuto inizio il / dat de arbeidsongeschiktheid ⁽⁶⁾ een aanvang heeft genomen op:

b) que le blessé est soigné ⁽⁶⁾ / der (die) Verletzte behandelt wird ⁽⁶⁾ / che il ferito è curato ⁽⁶⁾ / dat de getroffene wordt behandeld ⁽⁶⁾:

- c) qu'il propose pour la suite du traitement la thérapeutique indiquée ci-après / er für die weitere Behandlung die folgende Therapie vorschlägt / che propone per il seguito della cura la terapeutica seguente / dat hij de volgende geneeswijze voorstelt voor de verdere behandeling:

- III. a) que les blessures sont consolidées et auront pour conséquences définitives / die Verletzungen geheilt sind und nachstehende endgültige Folgen bestehen / che le ferite sono consolidate e avranno per conseguenza definitiva / dat de verwonding geheel is en tot blijvend gevolg zal hebben:

- b) Description détaillée de l'état de la victime après la guérison ou à la fin du traitement médical / Ausführliche Beschreibung des Zustandes des Verletzten nach der Heilung oder dem Abschluß der ärztlichen Behandlung / Descrizione dettagliata dello stato della vittima dopo la guarigione o alla fine del trattamento medico / Gedetailleerde omschrijving van de gezondheidsstoestand van de getroffenene na zijn herstel of na het einde van de geneeskundige behandeling:

A / Ort / A / Te....., le / den / il / de.....

(Signature du médecin / Unterschrift des Arztes / Firma
del medico Handtekening van de geneeskundige)

(1) Marié(e) — célibataire — veuf (ve) — divorcé(e) — séparé(e).

(2) Biffer les mentions inutiles.

(3) Indiquer le genre et la nature des blessures, les parties du corps atteintes: fracture du bras, contusion à la tête, aux doigts; lésions internes, asphyxie, etc.

(4) Indiquer les suites certaines ou présumées des lésions constatées: mort, incapacité permanente, totale ou partielle, incapacité temporaire, totale ou partielle, en mentionnant la durée présumée de cette incapacité temporaire.

(5) Le fait que le médecin a mission de constater est l'incapacité résultant normalement des lésions mêmes et sans avoir égard à toutes autres circonstances (telles que le chômage ou les dispositions personnelles du blessé qui veut travailler malgré ces lésions ou au contraire abandonner un travail qu'il reste capable d'effectuer).

(6) Indiquer, selon les cas, que le blessé est soigné à son domicile ou à celui du médecin ou à tel hôpital ou à tel autre endroit (adresse).

* Remarque: Le médecin est dispensé de remplir I et II, si ces indications figurent sur la déclaration précédente.

(1) Verheiratet — ledig — verwitwet — geschieden — getrennt.

(2) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(3) Angeben sind Art und Schwere der Verletzungen, die betroffenen Körperteile: Armbruch, Quetschungen am Kopf, an den Fingern; innere Verletzungen, Erstickung usw.

(4) Angeben sind die sicheren oder vermutlichen Folgen der festgestellten Verletzungen: Tod, völlige oder teilweise dauernde Erwerbsunfähigkeit, völlige oder teilweise vorübergehende Erwerbsunfähigkeit, wobei die vermutliche Dauer dieser zeitlichen Erwerbsunfähigkeit anzugeben ist.

(5) Die Feststellung des Arztes soll sich nur auf die Arbeitsunfähigkeit beziehen, die sich normalerweise aus den Verletzungen selbst ergibt, ohne Berücksichtigung irgendwelcher anderer Umstände (wie z. B. Arbeitslosigkeit oder die persönliche Einstellung des Verletzten, der trotz dieser Verletzungen arbeiten will oder auch eine Arbeit einstellen wird, die er noch leisten kann).

(6) Angeben ist gegebenenfalls, ob der Verletzte in seiner Wohnung oder in der des Arztes oder in einem Krankenhaus oder an einem anderen Ort behandelt wird (Anschrift).

* Bemerkung: Der Arzt braucht die Abschnitte I und II nicht auszufüllen, wenn diese Angaben bereits in der vorhergehenden Anzeige enthalten sind.

(1) Coniugato(a) — celibe (nubile) — vedovo(a) — divorziato(a) — separato(a).

(2) Cancellare le indicazioni inutili.

(3) Indicare il genere e la natura delle ferite, le parti del corpo lese: frattura del braccio, contusioni alla testa, alle dita; lesioni interne, asfissia ecc.

(4) Indicare le conseguenze certe o presunte delle lesioni constatate: morte, incapacità permanente, totale o parziale, incapacità temporanea, totale o parziale precisando la durata presunta di questa incapacità temporanea.

(5) Il fatto che il medico ha il compito di constatare è l'incapacità risultante normalmente dalle lesioni stesse senza riguardo alle altre circostanze (quali la disoccupazione o le disposizioni personali del ferito che vuole lavorare malgrado queste lesioni o al contrario abbandonare un lavoro che resta capace di effettuare).

(6) Indicare secondo i casi che il ferito è curato a casa sua o al domicilio del medico o in tal ospedale o tal altro luogo (indirizzo).

* Nota: Il medico è dispensato dal riempire I e II, se quelle indicazioni figurano nella dichiarazione precedente.

(1) Gehuwd — ongehuwd — weduwnaar (weduwe) — gescheiden — gescheiden van tafel en bed.

(2) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(3) Aangeven het soort en de aard van de verwondingen, welke lichaamsdelen zijn getroffen: armbreuk, hersenschudding, kneuzing van de vingers, inwendige kneuzingen, verslikking enz.

(4) Aangeven de zekere of vermoedelijke gevolgen van het vastgestelde letsel: dood, gehele of gedeeltelijke blijvende arbeidsongeschiktheid, gehele of gedeeltelijke tijdelijke arbeidsongeschiktheid, onder vermelding van de vermoedelijke duur van die tijdelijke arbeidsongeschiktheid.

(5) Door de behandelend geneesheer moet de arbeidsongeschiktheid vastgesteld worden, welke op normale wijze voortvloeit uit het letsel zelf, zonder acht te slaan op andere omstandigheden (zoals werkloosheid of de persoonlijke gesteldheid van de getroffenene, die ondanks zijn letsel wil werken of integendeel arbeid, waartoe hij in staat blijft, wil staken).

(6) Naargelang het geval aangeven, of de getroffenene thuis wordt behandeld, dan wel ten huize van de geneeskundige, dan wel in een ziekenhuis of op een andere plaats (adres).

* Opmerking: De arts behoeft I en II niet in te vullen, indien die gegevens in de voorgaande verklaring zijn opgenomen.

E 16

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 32 du règlement n° 3 — Article 59 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 32 der Verordnung Nr. 3 — Artikel 59 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articolo 32 del Regolamento n. 3 — Articolo 59 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 32 van Verordening No. 3 — Artikel 59 van Verordening No. 4

DEMANDE D'ALLOCATION DE DÉCÈS

(à adresser à l'institution compétente)

ANTRAG AUF STERBEGELD

(an den zuständigen Träger zu richten)

DOMANDA DI ASSEGNO DI MORTE

(da indirizzare all'istituzione competente)

AANVRAAG OM UITKERING BIJ OVERLIJDEN

(te richten aan het bevoegde orgaan)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Le (la) soussigné(e) / Der (die) Unterzeichnete / Il (la) sottoscritto(a) / Ondergetekende:

Nom / Name / Cognome / Naam:

Prénom(s) / Vorname(n) / Nome(i) / Voornamen:

Nom de jeune fille / Mädchennome / Nome da ragazza / Meisjesnaam:

Adresse / Anschrift / Indirizzo / Adres:

sollicite le bénéfice d'une allocation de décès pour le décès de:

beantragt Sterbegeld aus Anlaß des Todes von:

chiede il beneficio d'un assegno di morte per la morte di:

verzoekt in het genot te worden gesteld van een uitkering wegens het overlijden van:

Nom / Name / Cognome / Naam:

Prénom(s) / Vorname(n) / Nome(i) / Voornamen:

Nom de jeune fille / Mädchennome / Nome da ragazza / Meisjesnaam:

Dernière adresse / Letzte Anschrift / Ultimo indirizzo / Laatstelijk gewoond hebbende te:

Institution d'assurance ⁽¹⁾ / Versicherungsträger ⁽¹⁾ / Istituzione d'assicurazione ⁽¹⁾ / Verzekeringsorgaan ⁽¹⁾:

N° d'immatriculation éventuel / ggf. Mitgliedsnummer / N° d'immatricolazione eventuale / Eventueel inschrijvingsnummer:

Date du décès / Todestag / Data della morte / Datum van overlijden:

Cause du décès ⁽²⁾Todesursache ⁽²⁾Causa della morte ⁽²⁾Doodsoorzaak ⁽²⁾

maladie

Krankheit

malattia

ziekte

accident

Unfall

infortunio

ongeval (anders dan arbeidsongeval)

accident du travail

Berufskrankheit

infortunio sul lavoro

arbeidsongeval

maladie professionnelle

Arbeitsunfall

malattia professionale

beroepsziekte

autre cause

andere Ursachen

altra causa

andere oorzaak

dont il (elle) est l'ayant droit en qualité de

auf das er (sie) Anspruch hat als

di cui egli (essa) è l'avente diritto in qualità di

van wie hij (zij) een nagelaten betrekking is op grond van

zijn (haar) familieverhouding als

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

⁽¹⁾ Mutualité, Caisse, „Krankenkasse“.⁽²⁾ Biffer les mentions inutiles.⁽¹⁾ „Mutualité“ — „Caisse“ — „Krankenkasse“.⁽²⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.⁽¹⁾ Mutualità, „Caisse“, „Krankenkasse“.⁽²⁾ Cancellare le indicazioni inutili.⁽¹⁾ Mutualiteit, caisse, Krankenkasse.⁽²⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

E 17

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Articles 33, paragraphe (1) à paragraphe (3), et 34, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Articles 63 et 64 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 33 Absätze (1) bis (3), Artikel 34 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 63 Artikel 64 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articoli 33, paragrafo (1) a paragrafo (3), 34 paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articoli 63, 64 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikelen 33 lid (1) tot lid (3), 34 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikelen 63, 64 van Verordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LES PÉRIODES À PRENDRE EN COMPTE POUR L'OCTROI DES PRESTATIONS DE CHÔMAGE

(à délivrer par l'institution d'assurance-chômage ou l'institution désignée par l'autorité compétente)

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ZEITEN, DIE FÜR DIE GEWÄHRUNG VON LEISTUNGEN WEGEN ARBEITSLOSIGKEIT ZU BERÜCKSICHTIGEN SIND

(ausstellen von dem Träger der Arbeitslosenversicherung oder dem von der zuständigen Behörde bezeichneten Träger)

ATTESTATO RIGUARDANTE I PERIODI DA PRENDERE IN CONSIDERAZIONE PER LA CONCESSIONE DELLE PRESTAZIONI DI DISOCCUPAZIONE

(da rilasciare dall'istituzione d'assicurazione-disoccupazione o dall'istituzione designata dall'autorità competente)

VERKLARING BETREFFENDE TIJDVAKKEN IN AANMERKING TE NEMEN VOOR HET RECHT OP WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN

(uit te reiken door het orgaan van de werkloosheidsverzekering of door de instelling, aangewezen door de bevoegde autoriteit)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Il est certifié que le (la) nommé(e) / Es wird bescheinigt, daß der (die) Genannte / Si certifica che il (la) nominato(a)
Hiermede wordt verklaard dat:

Nom / Name / Cognome / Naam: _____
Prénom(s) / Vorname(n) / Nome / Voornamen: _____
Lieu et date de naissance / Geburtsort und -tag
Luogo e data di nascita / Plaats en datum van geboorte: _____
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Nazionalità / Nationaliteit: _____

a accompli, au cours de la dernière année ⁽¹⁾:
im letzten Jahr ⁽¹⁾ zurückgelegt hat:
ha compiuto nel corso dell'ultimo anno ⁽¹⁾:
heeft vervuld, in de loop van het laatste jaar ⁽¹⁾:

— les périodes d'assurance et assimilées suivantes:
die folgenden Versicherungszeiten und gleichgestellten Zeiten:
i seguenti periodi di assicurazione e equivalenti:
de volgende tijdvakken van verzekering en daarmee gelijkgestelde tijdvakken:

a) *Périodes d'assurance / Versicherungszeiten*
Periodi d'assicurazione / Tijdvakken van verzekering:

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽²⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽²⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

b) *Périodes assimilées / Gleichgestellte Zeiten*
Periodi equivalenti / Daarmede gelijkgestelde tijdvakken:

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

— les périodes d'emploi et périodes assimilées à des périodes d'emploi ci-après:

die folgenden Beschäftigungszeiten und gleichgestellten Zeiten:

i periodi di occupazione e periodi equivalenti a periodi di occupazione di cui appresso:

de volgende tijdvakken van arbeid en daarmede gelijkgestelde tijdvakken:

a) *Périodes d'emploi / Beschäftigungszeiten*
Periodi d'occupazione / Tijdvakken van arbeid:

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽²⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽²⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽²⁾

b) *Périodes assimilées / Gleichgestellte Zeiten*
Periodi equivalenti / Daarmede gelijkgestelde tijdvakken:

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

du/vom/dal/van au/bis/al/tot en met⁽³⁾

Motifs de la cessation du travail ⁽⁴⁾ / Grund für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses ⁽⁴⁾

Motivi della cessazione del lavoro ⁽⁴⁾ / Reden waarom de laatste betrekking een einde heeft genomen ⁽⁴⁾:

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te

, le / den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

⁽¹⁾ Si l'attestation est destinée à une institution allemande ou italienne, il y a lieu d'indiquer les périodes d'assurance et les périodes assimilées des deux dernières années.

⁽²⁾ Indiquer l'occupation exercée (branche d'activité et profession).

⁽³⁾ Indiquer la nature de la période assimilée.

⁽⁴⁾ Par exemple: fin du contrat de travail, démission, licenciement, renvoi sans préavis par suite de

⁽¹⁾ Wenn die Bescheinigung für einen deutschen oder italienischen Träger benötigt wird, sind die Versicherungszeiten und gleichgestellten Zeiten der letzten 2 Jahre anzugeben.

⁽²⁾ Die ausgeübte Beschäftigung ist anzugeben (Wirtschaftszweig und Beruf).

⁽³⁾ Die Art der gleichgestellten Zeiten ist anzugeben.

⁽⁴⁾ Z. B. Ablauf des Arbeitsvertrages, Kündigung, Entlassung, fristlose Entlassung wegen

⁽¹⁾ Se l'attestato è destinato a una istituzione tedesca o italiana è necessario indicare i periodi di assicurazione e i periodi equivalenti degli ultimi due anni.

⁽²⁾ Indicare l'occupazione esercitata (settore d'attività e professione).

⁽³⁾ Indicare la natura del periodo equivalente.

⁽⁴⁾ Per esempio: fine del contratto di lavoro, dimissioni, licenziamento, licenziamento senza preavviso in seguito a

⁽¹⁾ Indien de verklaring bestemd is voor een Duits of Italiaans orgaan dienen de tijdvakken van verzekering en daarmede gelijkgestelde tijdvakken van de laatste twee jaren te worden aangegeven.

⁽²⁾ Uitgeoefende werkzaamheden aangeven (bedrijfstak en beroep).

⁽³⁾ Aangeven de aard van het gelijkgestelde tijdvak.

⁽⁴⁾ Bijv.: Einde van het werk, opzegging door de werknemer, opzegging door de werkgever zonder opzegtermijn wegens

E 18

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 34, paragraphe (2), du règlement n° 3 — Article 65 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 34 Absatz (2) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 65 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articolo 34, paragrafo (2) del Regolamento n. 3 — Articolo 65 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 34, lid (2) van Verordening No. 3 — Artikel 65 van Verordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LES MEMBRES DE LA FAMILLE POUVANT ÊTRE PRIS EN CONSIDÉRATION POUR LE CALCUL DES PRESTATIONS DE CHÔMAGE

(à délivrer par l'institution d'assurance-chômage ou une autre institution désignée par l'autorité compétente du pays de résidence des membres de la famille)

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE FAMILIENANGEHÖRIGEN, DIE FÜR DIE BERECHNUNG DER LEISTUNGEN WEGEN ARBEITSLOSIGKEIT BERÜCKSICHTIGT WERDEN KÖNNEN

(ausstellen vom Träger der Arbeitslosenversicherung oder einem anderen Träger, den die zuständige Behörde des Landes bezeichnet, in dem die Familienangehörigen wohnen)

ATTESTATO RIGUARDANTE I FAMILIARI CHE POSSONO ESSERE PRESI IN CONSIDERAZIONE PER IL CALCOLO DELLE PRESTAZIONI DI DISOCCUPAZIONE

(da rilasciare dall'istituzione dell'assicurazione per disoccupazione o da un'altra istituzione designata dall'autorità competente del paese di residenza dei familiari)

VERKLARING BETREFFENDE DE GEZINSLEDEN, DIE IN AANMERKING KUNNEN WORDEN GENOMEN VOOR DE BEREKENING VAN DE WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN

(af te geven door het orgaan voor de werkloosheidsverzekering of een andere instelling, aangewezen door de bevoegde autoriteit van het land van woonplaats van de gezinsleden)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Nom du chômeur / Name des Arbeitslosen }
Cognome del disoccupato / Naam van de werkloze }

Prénom(s) / Vorname(n) }
Nome(i) / Voornamen }

Lieu et date de naissance / Geburtsort und -tag }
Luogo e data di nascita / Plaats en datum van geboorte }

Adresse / Anschrift }
Indirizzo / Adres } (Localité / Ort / Località / Plaats) (Rue / Straße / Via / Straat) (N° / Nr. / No. / No.)

Il est certifié que les personnes suivantes habitent en (État membre)

Es wird bescheinigt, daß folgende Personen in wohnen
(Angabe des Mitgliedstaates)

Si certifica che le persone seguenti abitano in (Stato membro)

Hiermede wordt verklaard dat de volgende personen wonen in (Land)

Nom du membre de la famille	Prénom(s)	Date de naissance	Lien du membre de la famille par rapport au chômeur (conjoint - père - enfants - ascendants, etc.)	Lieu de résidence	Nature d'un quelconque revenu éventuel (p.ex. d'une activité salariée ou indépendante, de propriétés, des prestations de l'assurance-chômage, de l'assistance sociale, des allocations familiales, etc.) ⁽¹⁾	Montant de ce revenu mensuel (en unités monétaires du pays) ⁽¹⁾
Name des Familienangehörigen	Vorname(n)	geb. am	Verhältnis des Familienangehörigen zu dem Arbeitslosen (Ehegatte - Vater - Kinder - Verwandte aufsteigender Linie usw.)	Wohnort	Art des Einkommens, falls vorhanden (z. B. aus unselbständiger oder selbständiger Tätigkeit, aus Vermögen, Leistungen aus der Arbeitslosenvers., der Arbeitslosenhilfe, Familienbeihilfen usw.) ⁽¹⁾	Betrag des Einkommens monatlich (in Landeswährung) ⁽¹⁾
Cognome dei membri della famiglia	Nome(i)	Data di nascita	Relazione di parentela con il disoccupato (coniuge, padre, figli, ascendenti ecc.)	Luogo di residenza	Specie di un qualunque eventuale reddito (per esempio: per un lavoro subordinato o indipendente, per proprietà, per prestazioni dell'assicurazione per la disoccupazione, per prestazioni assistenziali, per assegni familiari) ⁽¹⁾	Importo dell'eventuale reddito (in moneta del paese) ⁽¹⁾
Naam van het gezinshoofd	Voornamen	Geboortedatum	Graad van verwantschap tot de werkloze (echtgenoot - vader - kinderen - klein-kinderen - familieleden in opgaande lijn enz.)	Woonplaats	Aard van elk eventueel inkomen (bijv. uit dienstbetrekking of uit werkzaamheden als zelfstandige, uit vermogen, uit uitkeringen van werkloosheidsverzekering, sociale voorziening of sociale bijstand, kinderbijslag enz.) ⁽¹⁾	Bedrag van dat inkomen per maand (in geldeenheid van het land) ⁽¹⁾
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						

Le(s) membre(s) de la famille mentionné(s) ci-dessus sous le n° était (étaient) à la charge de l'assuré lorsqu'a débuté le chômage.
Der Arbeitslose hat dem (den) unter lfd. Nr. aufgeführten Angehörigen bis zum Eintritt der Arbeitslosigkeit Unterhalt gewährt.
Il (i) componente(i) la famiglia indicato(i) qui sopra al (ai) n. (numeri) era (erano) a carico dell'assicurato al momento d'inizio della disoccupazione.
De gezinsleden (het gezinslid) hierboven vermeld onder No.('s) kwamen (kwam) ten laste van de verzekerde bij de aanvang van de werkloosheid.

Le(s) membre(s) de la famille mentionné(s) sous le n° ne peut (peuvent) pas subvenir à sa (leur) propre subsistance par son (leur) travail personnel.
Der/die unter lfd. Nr. aufgeführte(n) Angehörige(n) ist/sind nicht in der Lage, seinen/ihren Lebensunterhalt aus eigenen Kräften und Mitteln zu beschaffen.
Il (i) componente (i) la famiglia indicato(i) al (ai) n. non può (possono) provvedere al suo (al loro) mantenimento con il suo (loro) lavoro personale.
De gezinsleden (het gezinslid) hierboven vermeld onder No.('s) kunnen (kan) niet in hun (zijn) eigen onderhoud voorzien door middel van eigen arbeid.

Cette attestation est valable pendant les 12 mois suivant la date de sa délivrance / Diese Bescheinigung gilt während 12 Monaten nach ihrer Ausstellung. / Questo attestato è valido per i dodici mesi successivi alla data del rilascio. / Deze verklaring is geldig gedurende 12 maanden na datum van afgifte.

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel) A / Ort / A / Te , le / den / il / de

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers / Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan) (Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

⁽¹⁾ A remplir seulement si le chômeur réclame des prestations en Allemagne et en Italie.
⁽¹⁾ Da riempire soltanto se il disoccupato chiede le prestazioni in Germania e in Italia.
⁽¹⁾ Nur ausfüllen, sofern der Arbeitslose Leistungen in der Bundesrepublik Deutschland oder in Italien beansprucht.
⁽¹⁾ Alleen in te vullen indien de werkloze aanspraak op uitkeringen maakt in Duitsland en in Italië.

E 19

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants

Article 35 du règlement n° 3 — Article 66 du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Artikel 35 der Verordnung Nr. 3 — Artikel 66 der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Articolo 35 del Regolamento n. 3 — Articolo 66 del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers

Artikel 35 van Verordening No. 3 — Artikel 66 van de Uitvoeringsverordening No. 4

ATTESTATION CONCERNANT LE MAINTIEN DU DROIT AUX PRESTATIONS DE CHÔMAGE EN CAS DE TRANSFERT DE RÉSIDENCE ⁽¹⁾

(à délivrer par l'institution compétente du pays du dernier emploi)

BESCHEINIGUNG ÜBER DIE AUFRECHTERHALTUNG DES ANSPRUCHS AUF LEISTUNGEN WEGEN ARBEITSLOSIGKEIT BEI WOHNORTWECHSEL ⁽¹⁾

(ausstellen von dem zuständigen Träger im Lande der letzten Beschäftigung)

ATTESTATO CONCERNENTE LA CONSERVAZIONE DEL DIRITTO ALLE PRESTAZIONI DI DISOCCUPAZIONE IN CASO DI TRASFERIMENTO DI RESIDENZA ⁽¹⁾

(da rilasciare dall'istituzione competente del paese dell'ultima occupazione)

VERKLARING BETREFFENDE BEHOUD VAN HET RECHT OP WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN BIJ VERANDERING VAN WOONPLAATS ⁽¹⁾

(uit te reiken door het bevoegde orgaan in het land van de laatste dienstbetrekking)

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Le (la) nommé(e) / Der (die) Genannte / Il (la) nominato(a) / Ondergenoemde:

Nom / Name / Cognome / Naam:

Prénom(s) / Vorname(n) / Nome(i) / Voorna(a)m(en):

Lieu et date de naissance / Geburtsort und -tag }
Luogo e data di nascita / Plaats en datum van geboorte }

Nationalité / Staatsangehörigkeit / Nazionalità / Nationaliteit:

en chômage involontaire / der (die) unfreiwillig arbeitslos war
disoccupato (a) involontario (a) / onvrijwillig werkloos

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

ayant bénéficié des allocations de chômage / der (die) Leistungen bei Arbeitslosigkeit erhalten hat
che ha beneficiato di assegni familiari / heeft werkloosheidsuitkeringen ontvangen

du / vom / dal / van au / bis / al / tot en met

antérieurement occupé comme / früher beschäftigt als
anteriormente occupato in qualità di / was voorheen tewerkgesteld als

(Profession et branche d'activité / Beruf und Wirtschaftszweig / Professione e ramo di attività / Beroep en bedrijfstak)

- est autorisé(e), sous réserve de l'accord de l'institution du lieu de sa nouvelle résidence ⁽²⁾
ist berechtigt, unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Trägers des neuen Wohnorts ⁽²⁾
è autorizzato (a) con riserva del consenso dell'istituzione del luogo di nuova residenza ⁽²⁾
heeft toestemming verkregen, onder voorbehoud van de goedkeuring van het orgaan van zijn nieuwe woonplaats ⁽²⁾
- n'est pas autorisé(e) ⁽²⁾
ist nicht berechtigt ⁽²⁾
non è autorizzato(a) ⁽²⁾
heeft geen toestemming verkregen ⁽²⁾

à conserver le droit au bénéfice des allocations de chômage.
den Anspruch auf Leistungen wegen Arbeitslosigkeit zu behalten.
a conservare il diritto al beneficio delle prestazioni per disoccupazione.
tot het behoud van het recht op genot van de werkloosheidsuitkeringen.

Taux hebdomadaire des allocations de chômage Höhe des Anspruchs auf Leistungen wegen Arbeitslosigkeit wöchentlich Importo settimanale delle prestazioni per disoccupazione Bedrag van de werkloosheidsuitkering per week	}	 ⁽³⁾
---	---	----------------------

Période d'indemnisation / Dauer des Anspruchs auf Leistungen wegen Arbeitslosigkeit / Periodo d'indennizzo / Maximale periode van uitkering:

- a) 4 mois à partir de la date du transfert de sa résidence, soit
4 Monate nach Verlegung seines Wohnorts, d.h.
4 mesi dalla data di trasferimento della residenza, ossia
4 maanden met ingang van de datum van zijn verandering van woonplaats, d.w.z.
du / vom / dal / vanaf au / bis / al / tot en met ⁽²⁾
- b) 5 mois à partir de la date de l'ouverture du droit aux prestations, soit
5 Monate vom Tage des Beginns seines Leistungsanspruchs an, d.h.
5 mesi dalla data d'apertura del diritto alle prestazioni, ossia
5 maanden vanaf de datum van het ingaan van het recht op uitkering, d.w.z.
du / vom / dal / vanaf au / bis / al / tot en met ⁽²⁾
- c) la période pendant laquelle il aurait droit aux prestations en vertu de la législation du pays du dernier emploi, soit
die Zeit, für die er nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er seine letzte Beschäftigung ausübte, Leistungsanspruch haben würde, d.h.
il periodo nel quale avrebbe diritto alle prestazioni, in virtù della legislazione del paese dell'ultima occupazione, ossia
de periode gedurende welke hij recht zou hebben op uitkering krachtens de wetgeving van het land waar hij laatstelijk werkzaam was, d.w.z.
du / vom / dal / vanaf au / bis / al / tot en met ⁽²⁾

En cas de refus de l'autorisation, motif / Gründe für die Verweigerung der Zustimmung / In caso di rifiuto dell'autorizzazione, motivo / In geval van weigering, reden:

.....
.....

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel) A / Ort / A / Te , le/ den / il / de

.....
.....
(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

*Partie à remplir par l'institution du lieu de la nouvelle résidence ⁽¹⁾ / Vom Träger des neuen Wohnortes auszufüllen ⁽¹⁾
 Parte da compilare dall'istituzione del luogo di nuova residenza ⁽¹⁾ / Gedeelte, in te vullen door het orgaan van de nieuwe woonplaats ⁽¹⁾*

Il est confirmé que le chômeur désigné ci-contre est autorisé à conserver le bénéfice des prestations de chômage qui lui sont servies par notre institution à partir du

Es wird bestätigt, daß der umseitig genannte Arbeitslose weiterhin berechtigt ist, den Anspruch auf Leistungen wegen Arbeitslosigkeit, die wir ihm seit gewährt haben, zu behalten

Si conferma che il disoccupato summenzionato è autorizzato a conservare il beneficio alle prestazioni per disoccupazione che gli sono attribuite dalla nostra istituzione, dal

Hiermede wordt bevestigd dat de aan de ommezijde bedoelde werkloze toestemming heeft verkregen tot behoud van het genot van werkloosheidsuitkeringen, die hem door ons orgaan worden verstrekt met ingang van:

⁽⁵⁾ En application des dispositions de l'article 37, § (3), du règlement n° 3, le montant hebdomadaire de la prestation due au chômeur est de

⁽⁵⁾ Nach Artikel 37 Absatz (3) der Verordnung Nr. 3 beträgt die dem Arbeitslosen zu gewährende Leistung wöchentlich

⁽⁵⁾ In applicazione delle disposizioni dell'articolo 37 § (3), del Regolamento n. 3, l'importo settimanale della prestazione dovuta al disoccupato è di

⁽⁵⁾ Met toepassing van de bepalingen van artikel 37 lid (3) van Verordening no. 3, bedraagt de aan de werkloze verschuldigde uitkering per week:

(Cachet / Stempel / Timbro / Stempel)

A / Ort / A / Te, le / den / il / de

(Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening)

(Adresse de l'institution / Anschrift des Trägers
 Indirizzo dell'istituzione / Adres van het orgaan)

⁽¹⁾ A présenter en double exemplaire à l'institution du lieu de la nouvelle résidence.

⁽²⁾ Biffer les mentions inutiles.

⁽³⁾ En monnaie nationale du pays de l'institution compétente.

⁽⁴⁾ A retourner en un exemplaire à l'institution compétente.

⁽⁵⁾ Biffer s'il y a lieu.

⁽¹⁾ Ist dem Träger des neuen Wohnorts in zweifacher Ausfertigung vorzulegen.

⁽²⁾ Nichtzutreffendes bitte streichen.

⁽³⁾ In der Währung des Landes des zuständigen Trägers.

⁽⁴⁾ Eine Ausfertigung ist für den zuständigen Träger bestimmt.

⁽⁵⁾ Ist gegebenenfalls zu streichen.

⁽¹⁾ Da presentare in duplice copia all'istituzione del luogo di nuova residenza.

⁽²⁾ Cancellare le indicazioni inutili.

⁽³⁾ In moneta nazionale del paese dell'istituzione competente.

⁽⁴⁾ Restituire una copia all'istituzione competente.

⁽⁵⁾ Cancellare se superfluo.

⁽¹⁾ In duplo over te leggen aan het orgaan van de nieuwe woonplaats.

⁽²⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

⁽³⁾ In de munt van het land van het bevoegde orgaan.

⁽⁴⁾ Hiervan een exemplaar terugzenden naar het bevoegde orgaan.

⁽⁵⁾ Zo nodig doorhalen.

E 20

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Article 40 du règlement n° 3 — Article 68, paragraphe 4, du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 40 der Verordnung Nr. 3 — Artikel 68 Absatz (4) der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza sociale dei lavoratori migranti
Articolo 40 del Regolamento n. 3 — Articolo 68 ,paragrafo (4) del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikel 40 van Verordening No. 3 — Artikel 68 lid (4) van Verordening No. 4

**ATTESTATION CONCERNANT L'ÉTAT DE FAMILLE EN VUE DE L'OCTROI DES
ALLOCATIONS FAMILIALES ⁽¹⁾**

BESCHEINIGUNG ÜBER DEN FAMILIENSTAND FÜR DIE GEWÄHRUNG VON FAMILIENBEIHILFEN ⁽¹⁾

**ATTESTATO CONCERNENTE LO STATO DI FAMIGLIA PER LA CONCESSIONI DEGLI
ASSEGNI FAMILIARI ⁽¹⁾**

**VERKLARING INZAKE DE SAMENSTELLING VAN HET GEZIN IN VERBAND MET DE TOEKENNING VAN
KINDERBIJSLAG ⁽¹⁾**

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Commune de / Gemeinde / Comune di / Gemeente:

Pays / Land / Paese / Land:

**Renseignements concernant le travailleur
Angaben über den Arbeitnehmer**

**Indicazioni riguardanti il lavoratore
Inlichtingen betreffende de werknemer**

Nom / Name / Cognome / Naam:

Prénom(s) / Vorname(n) / Nome(i) / Voorna(a)m(en):

Lieu et date de naissance / Geburtsort und -tag /
Luogo e data di nascita / Plaats en datum van geboorte:

E 21

Règlements de la Communauté Économique Européenne concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants
Article 42, paragraphe (1), du règlement n° 3 — Article 71, paragraphe (1), du règlement n° 4

Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer
Artikel 42 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 — Artikel 71 Absatz (1) der Verordnung Nr. 4

Regolamenti della Comunità Economica Europea concernenti la sicurezza Sociale dei lavoratori migranti
Articolo 42, paragrafo (1) del Regolamento n. 3 — Articolo 71, paragrafo (1) del Regolamento n. 4

Verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers
Artikel 42 lid (1) van Verordening No. 3 — Artikel 71 lid (1) van Verordening No. 4

DEMANDE D'ALLOCATIONS FAMILIALES EN CAS DE DÉCÈS DU SOUTIEN DE FAMILLE POUR LES ENFANTS RÉSIDANT OU ÉLEVÉS SUR LE TERRITOIRE D'UN AUTRE ÉTAT MEMBRE

ANTRAG AUF FAMILIENBEIHILFEN BEIM TODE DES ERNÄHRERS DER FAMILIE FÜR DIE KINDER, DIE IM GEBIET EINES ANDEREN MITGLIEDSTAATES WOHNEN ODER ERZOGEN WERDEN

DOMANDA DI ASSEGNI FAMILIARI IN CASO DI MORTE DEL CAPO FAMIGLIA PER I FIGLI RESIDENTI O ALLEVATI SUL TERRITORIO DI UN ALTRO STATO MEMBRO

AANVRAAG OM KINDERBIJSLAG IN GEVAL VAN OVERLIJDEN VAN DE KOSTWINNER VOOR DE KINDEREN DIE WOONACHTIG ZIJN OF WORDEN OPGEVOED OP HET GRONDGEBIED VAN EEN ANDERE LID-STAAT

EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE / IN BLOCKSCHRIFT AUSZUFÜLLEN / IN STAMPATELLO / INVULLEN IN BLOKLETTERS

Le (la) soussigné(e) : / Der (die) Unterzeichnete / Il (la) sottoscritto(a) / Ondergetekende:

Nom et prénom(s) Name und Vorname(n) Cognome e nome(i) Naam en voorna(a)m(en)	}	
Titre auquel les allocations sont demandées Zum Stellen des Antrags auf Familienbeihilfen berechtigt als Titolo per il quale gli assegni sono richiesti Grond, waarop de kinderbijslag wordt gevraagd	}	(1)
Adresse Anschrift Indirizzo Adres	}	
	(Localité / Ort / Località / Plaats)	(Rue / Straße / Via / Straat)
		(N° / Nr. / No. / No.)

sollicite l'octroi des allocations familiales conformément aux dispositions de l'article 42, paragraphe 1, du règlement n° 3 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

beantragt die Gewährung von Familienbeihilfen gemäß Artikel 42 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer.

chiede la concessione degli assegni familiari in conformità alle disposizioni dell'articolo 42 § 1 del Regolamento n. 3 concernente la sicurezza sociale dei lavoratori migranti.

verzoekt om toekenning van de kinderbijslag ingevolge de bepalingen van artikel 42, lid (1) van Verordening No. 3.

- I. Renseignements concernant les enfants pour lesquels les allocations familiales sont demandées / Angaben über die Kinder, für welche die Familienbeihilfen beantragt werden / Informazioni riguardanti i figli per i quali gli assegni familiari sono richiesti / Gegevens betreffende de kinderen waarvoor de kinderbijslag wordt aangevraagd:

Nom Name Cognome Naam	Prénom(s) Vorname(n) Nome(i) Voorna(a)m(en)	Date de naissance Geburstag Data di nascita Geboortedatum	Lien de parenté avec le soutien de famille décédé (2) Stellung zu dem verstorbenen Ernährer der Familie (2) Legame di parentela con il capo famiglia deceduto (2) Graad van verwantschap tot de overleden kostwinner (2)
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			

- II. Renseignements concernant les parents des orphelins / Angaben über die Eltern der Waisenkinder / Informazioni riguardanti i genitori degli orfani / Gegevens betreffende de ouders van de wezen:

	Père / Vater / Padre / Vader	Mère / Mutter / Madre / Moeder
Nom / Name / Cognome / Naam.....		
Prénom(s) / Vorname(n) / Nome (i) / Voorna(a)m(en)		
Lieu et date de naissance / Geburtsort und -datum / Luogo e data di nascita / Plaats en datum van geboorte		
Nationalité / Staatsangehörigkeit / Nazionalità / Nationaliteit.....		
Lieu et date du décès éventuel / Gegebenenfalls Ort und Datum des Todes / Luogo e data di morte / Eventueel plaats en datum bij overlijden.....		
Nom et adresse du dernier employeur / Name und Anschrift des letzten Arbeitgebers Cognome e indirizzo dell'ultimo datore di lavoro / Naam en adres van de laatste werkgever		
Nature de l'emploi / Art der Beschäftigung / Natura dell'occupazione / Aard van het werk		
Date de la cessation de l'emploi salarié / Beendigung der bezahlten Beschäftigung am Data della cessazione dell'occupazione da salariato / Datum waarop de loondienst geëindigd is		
Prestations de sécurité sociale dont le soutien de famille a bénéficié entre la date de la cessation de l'emploi salarié et la date du décès / Sozialleistungen, die der Ernährer der Familie in der Zeit zwischen der Beendigung der bezahlten Beschäftigung und seinem Tod erhielt / Prestazioni di sicurezza sociale di cui ha beneficiato il capo famiglia nel periodo tra la cessazione dell'occupazione da salariato e la data di morte / Uitkeringen uit hoofde van de sociale zekerheid, die de kostwinner genoten heeft tussen de datum waarop de loondienst geëindigd is en de datum van overlijden		

III. Renseignements concernant la personne ou l'institution qui élève les orphelins pour lesquels les allocations sont demandées / Angaben über die Person oder das Waisenhaus, die (das) die Waisen, für welche die Beihilfen beantragt werden, erzieht / Informazioni riguardanti la persona o l'istituzione che alleva gli orfani per i quali sono richiesti gli assegni / Gegevens betreffende de persoon of de instelling belast met de opvoeding van de wezen, waarvoor de kinderbijslag wordt aangevraagd:

1. Où et par qui les orphelins pour lesquels les allocations sont demandées sont-ils élevés depuis le décès du père ou de la mère (indiquer les nom, prénoms, et adresse complète) ?
Wo und von wem sind die Waisen, für die die Beihilfen beantragt werden, nach dem Tode des Vaters oder der Mutter erzogen worden (Namen, Vornamen und vollständige Anschrift angeben)?
Dove e da chi sono allevati gli orfani per i quali si richiedono gli assegni, dopo la morte del padre o della madre (indicare cognome, nome e indirizzo completo)?
Waar en door wie worden de wezen, waarvoor de kinderbijslag wordt aangevraagd, opgevoed sedert het overlijden van de vader of de moeder (naam, voornamen en adres volledig vermelden) ?

2. Un ou plusieurs orphelins ont-ils été ou sont-ils élevés dans une institution ou chez d'autres personnes? Répondez par OUI ou NON.
Ist ein Waisenkind in einem Heim oder von anderen Personen erzogen worden (wird es dort erzogen) (gegebenenfalls mehrere Kinder)? JA oder NEIN.
Uno o più orfani sono stati o sono allevati presso una istituzione o presso privati? Rispondere SI o NO.
Worden (zijn) een of meer wezen in een instelling of bij andere personen opgevoed? Antwoorden met JA of NEEN.

Si OUI / Wenn JA / Se SI / Zo JA:

- a) Lesquels (prénom(s) et date de naissance)? / Welches Kind (welche Kinder) (Vorname(n) und Geburtsdatum(en))?
Quali (nome (i) e data di nascita)? / Welke voorna(a)m(en) en geboortedatum)?

- b) Depuis quelle date? / Seit wann? / Da quando? / Sinds welke datum?
c) Jusqu'à quelle date? / Bis wann? / Fino a quando? / Tot welke datum?
d) Quels sont les nom et adresse de l'institution ou de la personne qui a élevé ou qui élève ces orphelins?
Name und Anschrift des Waisenhauses oder der Person, die (das) diese Waisenkind(er) erzogen hat (erzieht)?
Quali sono il nome e l'indirizzo dell'istituzione o del privato che ha allevato o che alleva detti orfani?
Hoe luiden naam en adres van de instelling of de persoon die deze wezen opvoedt (heeft opgevoed)?

IV. Renseignements destinés à éviter les cumuls / Angaben zur Vermeidung von mehreren Unterstützungen / Informazioni intese ad evitare i cumuli / Gegevens ter voorkoming van samenloop.

- Un ou plusieurs orphelins pour lesquels les allocations familiales sont demandées bénéficient-ils ou ont-ils bénéficié depuis le décès du père ou de la mère
a) d'allocations familiales? Répondez par OUI ou NON.
b) de pensions d'orphelins? Répondez par OUI ou NON.

- Erhielten (erhalten) Waisenkind(er), für die die Beihilfen beantragt werden, seit dem Tode des Vaters oder der Mutter
a) Familienbeihilfen? mit JA oder NEIN zu beantworten.
b) Waisenrenten? mit JA oder NEIN zu beantworten.

- Uno o più orfani per i quali sono richiesti gli assegni familiari beneficiano o hanno beneficiato dopo la morte del padre o della madre
a) di assegni familiari? Rispondere SI o NO.
b) di pensioni per gli orfani? Rispondere SI o NO.

- Hebben (heeft) één of meer wezen, ten behoeve van wie de kinderbijslag wordt aangevraagd, sedert het overlijden van de vader of de moeder
a) kinderbijslag (JA of NEEN invullen)
b) wezenpensioen (JA of NEEN invullen) genoten?

Si OUI, indiquez
 Wenn JA, ist anzugeben
 Se SI, indicare
 Zo JA, gelieve te vermelden

a) la période / der Zeitraum / il periodo / de periode:

b) la dénomination et l'adresse de l'organisme (des organismes) qui paie (paient) ces allocations ou pensions
 Bezeichnung und Anschrift des oder der Einrichtungen, die diese Beihilfen oder Waisenrenten zahlen
 la denominazione e l'indirizzo del o degli organismi che pagano tali assegni o pensioni
 naam en adres van het orgaan/de organen die deze kinderbijslag of dit pensioen betalen

c) en faveur de quels orphelins ces allocations ou pensions sont ou ont été accordées
 zu Gunsten welcher Waisenkinder diese Familienbeihilfen oder Waisenrenten gewährt wurden (werden)
 a favore di quali orfani questi assegni o pensioni sono o sono stati concessi
 ten gunste van welke wezen deze kinderbijslag of dit pensioen wordt of werd verleend

d) du chef de quelle personne (nom et adresse) / Name und Anschrift des Anspruchsberechtigten
 privato che alleva gli orfani (cognome e indirizzo) / vanwege welke persoon (naam en adres)

e) Nom et adresse de l'employeur de cette personne / Name und Anschrift des Arbeitgebers dieser Person
 Cognome e indirizzo del datore di lavoro del suindicato privato / Naam en adres van de werkgever van deze persoon

Déclaration à signer par le demandeur.

Je n'ignore pas que des déclarations fausses ou inexactes peuvent entraîner des poursuites judiciaires, sans préjudice de l'application des sanctions réglementaires.

Je m'engage à signaler à la caisse de compensation tout changement relatif à l'un quelconque des renseignements figurant à la présente déclaration.

J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète.

Vom Antragsteller zu unterschreibende Erklärung:

Es ist mir bekannt, daß ich auf Grund falscher oder ungenauer Erklärungen unbeschadet der zu gewärtigenden Verwaltungsmaßnahmen gerichtlich belangt werden kann.

Ich verpflichte mich, der Ausgleichskasse jegliche Veränderung bei irgendeiner in dieser Erklärung enthaltenen Angabe mitzuteilen.

Ich erkläre ehrenwörtlich, daß diese Erklärung vollständig ist und der Wahrheit entspricht.

Dichiarazione firmata dal richiedente.

Sono a conoscenza che le dichiarazioni false o inesatte possono avere come conseguenza procedimenti giudiziari, oltre all'applicazione di sanzioni regolamentari.

Mi obbligo a segnalare alla Cassa di compensazione ogni cambiamento riguardante una qualsiasi informazione contenuta nella presente dichiarazione.

Dichiaro sul mio onore che la presente dichiarazione è veritiera e completa.

Verklaring, te ondertekenen door de aanvrager.

Het is mij bekend, dat foutieve of onnauwkeurige verklaringen tot gerechtelijke vervolgingen kunnen leiden, onverminderd de toepassing van reglementaire sancties.

Ik neem op mij, de Compensatiekas op de hoogte te stellen van elke verandering, betreffende de in de onderhavige verklaring voorkomende gegevens.

Ik bevestig naar eer en geweten dat deze verklaring in overeenstemming met de waarheid en volledig is.

A / Ort / A / Te _____, le / den / il / de _____

(Signature du demandeur / Unterschrift des Antragstellers / Firma del richiedente / Handtekening van de aanvrager)

(1) Veuve, veuf, tuteur, personne ayant la charge des enfants, etc.

(2) Enfant légitime, légitimé, naturel reconnu, adoptif, petit-enfant orphelin du travailleur; enfant légitime, légitimé, naturel reconnu, adoptif, petit-enfant orphelin du conjoint du travailleur, à condition qu'il vive au foyer du travailleur dans le pays où réside la famille.

(3) Witwe, Witwer, Vormund, Person, welche die Kinder unterhält, usw.

(4) Eheliches Kind, für ehelich erklärtes Kind, anerkanntes uneheliches Kind, an Kindes Statt angenommenes Kind und verwasteter Enkel des Ehegatten des Arbeitnehmers, sofern es (er) in dessen Haushalt in dem Staat lebt, in dem seine Familie wohnt.

(1) Vedova, vedovo, tutore, persona avente i figli a carico, ecc.

(2) Figlio legittimo, legittimato, naturale, riconosciuto, adottivo, e il nipote orfano del lavoratore. Figlio legittimo, legittimato, naturale riconosciuto, adottivo e il nipote orfano del coniuge del lavoratore a condizione che viva in casa del lavoratore nel paese in cui risiede la famiglia.

(3) Weduwe, weduwnaar, voogd, persoon, ten laste van wie de kinderen komen enz.

(4) Wettig, gewettigd, natuurlijk erkend en aangenomen kind en ouderloos kind van de werknemer; wettig, gewettigd, natuurlijk erkend en aangenomen kind en ouderloos kind van de werknemer op voorwaarde dat hij/zij tot de huishouding van de werknemer behoort in het land waar zijn gezin woonachtig is.

VENTE DES FORMULAIRES DE CE NUMÉRO

Les formulaires faisant l'objet du présent numéro du *Journal Officiel des Communautés Européennes* peuvent être obtenus exclusivement auprès du service des publications des Communautés européennes, bureau de vente, 2 place de Metz, à Luxembourg, au prix unique de fr.b. 0,50 (fr.f. 5) l'exemplaire.